

Edition n° 296 | Série II, du 08 février 2017
Hebdomadaire Franco-Portugais

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



Joaquim Pires

**Morreu Joaquim Pires, professor
de língua e cultura portuguesa
na associação APCS de
Pontault-Combault**

05

Edition

F R A N C E



GRATUIT



Banque BCP

04

Nantes. A Mairie de Nantes promet de disponibilizar um outro local para instalar a antena do Consulado Geral de Portugal em Paris.

09

Música. Tony Carreira vai lançar esta semana o terceiro álbum para o mercado francês intitulado "Le coeur des femmes".

20

CFA. O Lusitanos de Saint Maur ganhou ao Boulogne-Billancourt e isola-se no comando do Campeonato CFA de futebol.

21

PSG. O internacional português, ex-Benfica, Gonçalo Guedes, joga agora no PSG e espera ter o apoio dos Portugueses de França.

Marco Martins Quintet edita álbum "Roadbook"

07

Quinteto formado pelo músico algarvio radicado em Paris

Júlia Rodriguez



Bourses d'études

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS VOUS SOUTIENT DANS VOS ÉTUDES.

Vous êtes étudiant(e) dans un établissement d'enseignement supérieur, et vous avez besoin d'une aide financière ? Caixa Geral de Depósitos, en partenariat avec l'Ambassade du Portugal, attribue 8 bourses d'études d'un montant unitaire de 1600 euros. Pour déposer votre candidature, avant le 24 février 2017, venez retirer un formulaire d'inscription dans une agence Caixa Geral de Depósitos, ou téléchargez-le sur le site www.cgdl.fr.


Caixa Geral
de Depósitos
France

Caixa Geral de Depósitos, S.A. • Succursale France • Banque et société de courtage en assurances • 38, rue de Provence - 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n° ISP 20 71 86 041 • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6410Z • Ident. intracommunitaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 83 - 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 5.900.000.000 (www.cgdl.pt) • CRCL et NIPC n° 500 990 046 • Thinkstock • Document non contractuel.



➔ Opinião de José Luís Carneiro, Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas

Viajar mais seguro

Desde que o XXI Governo assumiu funções pude trabalhar, juntamente com a Direção Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas (DGACCP) e o Gabinete de Emergência Consular (GEC), no acompanhamento próximo dos Portugueses que têm vivido situações de grave perigo e sentido ter as suas vidas ameaçadas por acontecimentos de caráter extraordinário. Nestes acontecimentos estão os atentados terroristas, os acidentes rodoviários, ferroviários, de aviação, homicídios, raptos, sismos, naufrágios, tiroteios, vandalismo, doenças ou mortes súbitas, explosões, ondas de violência, tentativas ou golpes de Estado. Em 2016 tivemos 85 ocorrências desta natureza em 39 países de todos os continentes. Destes acontecimentos com caráter extraordinário resultaram 40 Portugueses mortos, 31 feridos graves e 3 detidos. Contudo, além dessas ocorrências extraordinárias, os serviços consulares, diplomáticos e, muito particularmente, o GEC (Gabinete de Emergên-

cia Consular), recebem diariamente pedidos de informação e de apoio de grande diversidade e complexidade, provenientes de todo o mundo. Estamos a falar de uma média mensal de mil pedidos de apoio/esclarecimento, via telefone e e-mail, sobre o paradeiro de familiares, perda e/ou roubo de documentos de identificação e de viagem, até à falta de recursos para poder garantir o regresso seguro a Portugal. Este é um trabalho quotidiano de uma equipa de funcionários que, todos os dias, 24 sobre 24 horas, se entrega ao apoio e proteção consulares e a quem é merecido público reconhecimento. Ao longo deste último ano pude ser confrontado com duas questões muito práticas: a de saber se há Portugueses nessas regiões onde ocorrem os acontecimentos de caráter extraordinários e sobre o modo mais eficaz de lhes prestar o apoio das autoridades nacionais e/ou mobilizar o apoio das autoridades dos países de acolhimento. Ora, como é do domínio público, muitos dos Portugueses, lusodescenden-



tes e cidadãos com dupla-nacionalidade, têm hoje uma vida em mobilidade, por razões de estudo, de investigação, de trabalho ou turismo. Muitos deles, pela natureza da sua deslocação, não promovem a sua inscrição nos serviços consulares. Foram estas as razões que nos levaram, Mi-

nistério dos Negócios Estrangeiros, a desenvolver uma aplicação para telemóvel que permite corresponder a estes dois principais objetivos: determinar a existência de Portugueses nos locais onde ocorrem essas circunstâncias de emergência e mobilizar mais eficazmente o apoio con-

sular e diplomáticos, na devida articulação com as autoridades locais. A aplicação é gratuita e a segurança e confidencialidade dos dados pessoais encontra-se devidamente protegida pela Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP). É complementar a todo o trabalho desenvolvido nos postos consulares e diplomáticos. Permite aceder e receber um vasto conjunto de informações de caráter geral relativos aos cuidados que há que ter na preparação da viagem e no país de destino. Em casos excecionais permite ativar um SOS com envio de breve mensagem possibilitando a identificação e a localização dos portugueses em perigo. É também devido um agradecimento à RTP e à TAP, bem como aos outros órgãos de comunicação social, por terem demonstrado disponibilidade para se associarem à divulgação desta importante ferramenta tecnológica de suporte e apoio aos portugueses no mundo.



➔ Opinião de José Marreiros, Artiste peintre

La senteur de la rose n'a d'égale que le mordant de ses piquants

Après la parution du LusoJornal de la semaine dernière, j'ai eu une agréable surprise où les paradoxes s'entremêlaient joyeusement, sans pour cela être antinomiques, je vous l'accorde. Et pourtant...

(Entre nous, ils font exactement la même chose en France, ce qui est drôle cette fois, c'est qu'ils sont de la même couleur, pour ce qui est des odeurs?) Leurs finalités restant la même... Le pouvoir...

Une certaine presse française, fustigeant un homme politique comme notre ami François, il y a quelque temps et tous ces articles au jour le jour sur Mr Soares, plus encomiastiques les uns que les autres et qui me laissent comme un goût amer au fond de la gorge.

J'avoue que je ne voulais pas être l'élément perturbateur de ces hommages panégyriques, aussi élogieux soient-ils, mais il faut bien l'avouer,

si on connaît un tant soit peu l'histoire de ces deux nations, on ne peut s'empêcher de faire le parallèle entre «ces deux pays et ses deux roses».

Et à tous ceux qui connaissent un peu d'histoire, dans l'article de Mr Pedro da Nóbrega, ils ne peuvent qu'approuver, ou alors on a perdu quelque chose en route, c'est sûr! Ha! Cette mémoire collective...

Je viens donc, en toute objectivité et sans aprioris aucune, appuyer cet article, qui me paraît plein de bon sens et va certainement déchaîner les foudres d'une foule et d'un pays bien trop statique et ne sachant que mettre des sparadraps là où il faut de vrais remèdes.

Juste une chose, si je puis en aparté à l'intention du héros: Légion Verde intégrée à la Légion Azul (couleur des chemises falange Espagnol 250ème régiment pour les premiers). Merci Mr

Spinola et les «autres» pour tout ce que vous avez fait pour le pays, les vrais héros sont vite oubliés, on le sait bien.

Il ne parle pas d'histoires parasites ou folkloriques, non! Ce sont là des faits, rien que des faits, sauf que notre histoire, on nous la vole, tout comme pour le reste d'ailleurs. Nous restons toujours et encore dans cette passivité et cet engouement pour le «bouche à oreille» et à nous de croire tout ce que l'on dit, comme si c'était parole d'évangile.

En tant que Portugais dit moyen, voire d'un «François», moyen soit-il, dans les deux cas, «le degré de méconnaissances générales s'applique» faut-il encore se remettre en question...

Est-il le seul à avoir une vue holistique, un certain sens de l'analyse et de ces faits et méfaits?

Pourtant nous avons tous vu les dé-

boires d'un Portugal lancé dans une course au maillot jaune de l'Europe «en vieux vélo», d'un Monsieur «plus» qui donnait le treizième mois, voir le quatorzième, puis d'autres les retirait et ce, de façon inconstitutionnelle. De ces retraites non financées (depuis quand avons-nous cotisé?), il ne fallait pas prendre la législation et le Code civil français.

De ces crédits accessibles à tous et à tout, même à la grand-mère qui n'avait pas de revenus, il faut vous dire que maintenant, elle n'en a toujours pas. Elle doit de l'argent tout simplement...

Depuis quand fallait-il distribuer des gourmandises si ce n'est pour mieux nous les reprendre? Etions-nous prêts pour le déferlement? On peut sérieusement se poser la question, peut-ont se prévaloir de cela?

J'en ai pour preuve, la Grèce, l'Es-

pagne (peut-être un peu plus intelligente que nous autres, car pour avoir travaillé avec eux, je peux vous dire qu'il y a de l'industrie lourde et pas que du soleil) et les autres pays... Sans commentaires. Les vélos sont encore plus vieux...

Faire comme en France, Mr Giscard d'Estaing, «un bon Président», Mr Chirac un bon Président, Mr...

Un bon Président... Mitterrand.

Il y avait une vraie parallèle entre ces deux hommes là, sauf que la petite «droite rosacée», c'était lui, et il faut bien nous l'avouer... je ne sais pas par contre, si il en était conscient.

«Et pour finir et coller un peu à l'actualité française d'aujourd'hui, juste un petit mot «au nom de la liberté, de l'égalité, de la fraternité et retire les doigts de ton nez». Je revendique pour chacun d'entre nous, la possibilité d'embaucher des employeurs fictifs... Surtout à ces prix-là.

MEUBLES

elmo

L'Art du Beau

Créateur de Mobilier Design

Salons - Séjours - Chambres - Banquettes clic-clac - Cuisines équipées - Rangements Déco

Elmo Porte de la Chapelle
73, rue de la Chapelle
75018 PARIS **EN TRAVAUX!**
Tél. 01 46 07 30 03

ELMO Asnières
384, avenue d'Argenteuil
92800 ASNIÈRES
Tél. 01 47 99 21 98

Canapé Literie
164, avenue Gallieni
93140 BONDY
Tél. 01 84 21 08 08

Remises exceptionnelles de rentrée...

www.meubles-elmo.fr

LusoJornal. Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information | Édité par: CCIFP Editions SAS, une société d'édition de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise. N°siret: 52538833600014 | Représentée par: Carlos Vinhas Pereira | Directeur: Carlos Pereira | Collaboration: Alfredo Cadete, Angélique David-Quinton, António Marrucho, Céline Pires, Clara Teixeira, Cindy Peixoto (Strasbourg), Conceição Martins, Cristina Branco, Dominique Stoenesco, Eric Mendes, Gracianne Bancon, Henri de Carvalho, Inês Vaz (Nantes), Jean-Luc Gonneau (Fado), Joaquim Pereira, Jorge Campos (Lyon), José Paiva (Orléans), Manuel André (Albi), Manuel Martins, Manuel do Nascimento, Marco Martins, Maria Fernanda Pinto, Mário Cantarinha, Mickael Fernandes, Nathalie de Oliveira, Nuno Gomes Garcia, Padre Carlos Caetano, Ricardo Vieira, Rui Ribeiro Barata (Strasbourg), Susana Alexandre | Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits | Agence de presse: Lusa | Photos: António Borge, Luís Gonçalves, Mário Cantarinha, Tony Inácio | Design graphique: Jorge Vilela Design | Impression: Corelio Printing (Belgique) | LusoJornal. 7 avenue de la porte de Vanves, 75014 Paris. Tel.: 01.79.35.10.10. | Distribution gratuite | 10.000 exemplaires | Dépôt légal: février 2017 | ISSN 2109-0173 | contact@lusojournal.com | lusojournal.com

→ Augusto Santos Silva e Luís Filipe Castro Mendes

Governo lança política comum de divulgação cultural no estrangeiro



Ministros da Cultura e dos Negócios Estrangeiros

Lusa / Tiago Petinga

Os Ministérios da Cultura e dos Negócios Estrangeiros vão coordenar em conjunto a política estratégica de promoção da cultura portuguesa no estrangeiro, tendo previstas já para este ano cerca de 1.300 iniciativas em 75 países, foi anunciado na semana passada.

A ação cultural externa vai envolver todos os organismos e serviços públicos com atuação internacional nas áreas da cultura e será coordenada pelo Instituto Camões, na alçada do Ministério dos Negócios Estrangeiros, e pelo Gabinete de Estratégia, Planeamento e Avaliação Culturais, do Ministério da Cultura.

“Trata-se de integrar, articular e coordenar, e pôr sob uma estratégia comum as ações que o Estado português ou agentes culturais, com o apoio do Estado, realizam no estrangeiro com vista à promoção, divulgação, difusão da cultura portuguesa”,

disse o Ministro da Cultura, Luís Filipe Castro Mendes, durante a apresentação pública do programa.

O governante adiantou ainda que haverá uma reserva financeira constituída por 10% do orçamento da totalidade dos organismos envolvidos. “A globalidade dos organismos tem que dar 10% para a internacionalização e é isto que chamamos reserva financeira constituída para a ação cultural externa”, explicou o Ministro da Cultura.

Luís Filipe Castro Mendes especificou que isto “não quer dizer que cada entidade seja obrigada a dar 10%, umas podem dar mais, outras podem dar menos”, mas o bolo final terá que perfazer aquele valor.

Entre estas entidades, o governante distinguiu “dois tipos de entidades: as que apoiam agentes culturais - como a Direção-Geral das Artes - a fazer iniciativas no estrangeiro, o caso de Vhils

em Banguedoque, e as que realizam as suas próprias atividades de internacionalização, caso de uma digressão do Teatro de São Carlos, ou de uma digressão internacional do Teatro D. Maria II, por exemplo, que estará no Festival de Avignon”.

Segundo o Ministro dos Negócios Estrangeiros, Augusto Santos Silva, passa a haver também a obrigação de vários outros serviços, alguns de promoção da economia portuguesa e do turismo português, de incluírem nas suas atividades a dimensão cultural de promoção da cultura portuguesa. Para Augusto Santos Silva, mais do que as iniciativas previstas, “o que é mais relevante é o seu alcance geográfico”, porque é “praticamente em todo o mundo que se realizarão em 2017 ações de promoção da cultura portuguesa”.

“Nós temos 75 países cobertos, 31 dos quais na Europa, o que quer dizer

que 44 deles estão fora da Europa e estão no Magrebe e no Médio Oriente, estão na África Subsariana, estão na América Latina, estão na América do Norte, estão na Ásia Central, estão na Ásia Pacífica, porque é essa dimensão global da língua portuguesa que se constata e é a dimensão global das culturas que se exprimem em português que nós devemos também valorizar”, afirmou.

O programa de ação externa 2017 vai permitir incentivos financeiros para apoiar, por exemplo, atividades de tradução e ilustração de autores portugueses no estrangeiro, bem como a tradução de obras portuguesas.

No âmbito dos incentivos estão contemplados os prémios instituídos por Portugal, como o Prémio Camões e o Prémio Luso-Espanhol de Arte e Cultura, a que se acrescenta o novo Prémio Luso-Brasileiro de Literatura Infanto-Juvenil.

Aprender português pela internet: apresentação da Plataforma “Português Mais Perto”

Língua Portuguesa

O Ministro dos Negócios Estrangeiros, Augusto Santos Silva, e o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, estiveram presentes na sessão de apresentação da Plataforma “Português Mais Perto”, que decorreu no dia 7 de fevereiro, já depois do fecho desta edição do LusoJornal, no Auditório do Instituto Camões.

A Plataforma “Português Mais Perto” constitui uma nova ferramenta para o ensino e a aprendizagem da língua portuguesa, reunindo dezenas de aulas interativas.

Concebida como um apoio às famílias, na sua esfera educativa, esta Plataforma permite uma experiência de estudo orientada para a aprendizagem individual e autónoma do aluno, e será complementada, numa segunda modalidade, com a possibilidade de apoio de um tutor.

A Plataforma destina-se, sobretudo, a auxiliar as crianças e os jovens que iniciaram o percurso educativo em Portugal e que, em virtude da emigração temporária dos seus pais, residem no estrangeiro, mas que ainda têm no seu horizonte o regresso ao sistema escolar português. As crianças e os jovens de origem portuguesa escolarizados no estrangeiro, para os quais foi criada a oferta de Português Língua de Herança, constituem, também, um alvo desta nova ferramenta de aprendizagem.

“Trata-se, assim, de mais um instrumento, flexível e adaptado aos contextos familiares e pessoais, que visa garantir que a língua portuguesa e, portanto, a identidade nacional permaneçam vivas entre todos os portugueses, onde quer que estejam” diz uma nota do MNE enviada às redações.

Esta não é a primeira plataforma de ensino à distância que o Governo apresenta. Aliás já uma plataforma criada com a mesma Porto Editora foi apresentada com pompa e circunstância pelo então Secretário de Estado, também Socialista, António Braga. Nos primeiros meses chegaram mesmo a ser anunciadas milhares de inscrições (anunciaram-se cerca de 4.000 inscritos), mas o projeto acabou por ser esquecido dois anos depois.

A Plataforma “Português Mais Perto” resulta da colaboração entre uma editora nacional, a Porto Editora, e o Camões, IP.

PSD interroga Governo sobre repercussões do acordo para a troca automática de informações financeiras

Os deputados do PSD eleitos pelos círculos da emigração apresentaram uma pergunta ao Governo sobre as repercussões para as Comunidades portuguesas do acordo para a troca automática de informações financeiras que entrou em vigor no passado dia 1 de janeiro no espaço europeu demonstrando a sua preocupação pela falta de informação que existe sobre o mesmo e apelando, como tal, para que o Governo possa levar a cabo uma campanha de informação para todos os Portugueses que residem no estrangeiro sobre os efeitos fiscais deste novo acordo.

O Decreto-Lei nº 64/2016, de 11 de outubro, veio estabelecer novas regras sobre o regime de acesso e troca automática de informações financeiras no domínio da fiscalidade, definindo, por um lado, as regras complementares para a implementa-

ção dos mecanismos de cooperação internacional e de combate à evasão fiscal.

Ao mesmo tempo foram, definidas também novas regras sobre a obrigatoriedade de cumprimento de normas de comunicação e diligência devida em relação a contas financeiras qualificáveis como sujeitas a comunicação de titulares ou beneficiários residentes noutros Estados-Membros da União Europeia ou em outras jurisdições participantes.

“Com estes novos procedimentos, pretende-se promover um maior alargamento no acesso e troca automática de informações para finalidades fiscais sobre dados de contas financeiras, tomando como base a norma mundial única desenvolvida pela Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico” diz o

texto do PSD.

Para o PSD, as normas que entraram em vigor no dia 1 de janeiro “irão também abranger os muitos milhares de Portugueses que residem no estrangeiro, nomeadamente, aqueles que estão radicados na Suíça e noutros países europeus, sendo fundamental que estejam plenamente cientes das novas regras e daquilo que elas implicam para o futuro em termos de fiscalidade”.

No caso concreto da Suíça, os dados bancários poderão ser recolhidos a já em 2017 e, a partir de 2018, as autoridades fiscais suíças irão receber, automaticamente, dos países da União Europeia informações sobre as contas dos clientes de bancos europeus que vivam no país. Por isso, para os Deputados do PSD, “é importante que se possa fazer uma campanha de informação que permita

dar os esclarecimentos necessários a todos os Portugueses que residem no estrangeiro e que terão este ano de declarar ao fisco os bens que possuem no estrangeiro. Até ao momento não houve qualquer avanço neste sentido não sendo conhecida qualquer iniciativa do Governo português que vá no sentido de informar os nossos compatriotas que residem fora de Portugal”.

Os Deputados do PSD eleitos pela emigração - Carlos Gonçalves, Carlos Páscoa e José Cesário perguntam ao Governo: “Está o Ministério dos Negócios Estrangeiros a acompanhar esta situação tendo em conta os interesses das Comunidades portuguesas residentes no estrangeiro?” e “Nesse sentido, está a preparar alguma campanha de informação sobre este tema que permita esclarecer as dúvidas que possam surgir sobre este tema?”

Lusodescendente António Castelbranco é candidato à Câmara de Abrantes



O arquiteto António Castelbranco, nascido em Paris há 53 anos, é o candidato do PSD à Câmara de Abrantes nas eleições autárquicas a realizar este ano, propondo-se “abrir Abrantes ao Mundo”.

Em declarações à Lusa, o arquiteto de Abrantes e professor na Faculdade de Arquitetura de Lisboa, disse que, com esta candidatura, defende para Abrantes “uma maior abertura para o mundo, para as oportunidades que nos esperam quando temos coragem, vontade e imaginação”, tendo lembrado que “Abrantes já foi assim”.

António Castelbranco, que assume-se como “uma pessoa fortemente ligada às problemáticas ambientais e à necessidade de se pensar no planeta de uma forma global”, fez notar que, “no passado, Abrantes deu grandes homens ao mundo e, talvez um dos seus maiores nomes, tenha sido aquele que, de facto, deu início à globalização: Francisco de Almeida, o primeiro Vice-Rei da Índia”.

“Nos últimos anos, o concelho de Abrantes perdeu dezenas de milhares de habitantes mas, o que é mais grave, é que temos perdido jovens. Jovens que foram para Lisboa e para o estrangeiro e nós precisamos deles em Abrantes. Todavia, estes jovens só voltarão se lhes dermos oportunidades, se lhes dermos apoio e se lhes dermos esperança. E, é exatamente isto que tem faltado no nosso concelho”, vinco.

Natural de Paris e com 53 anos de idade, António Castelbranco é o nome em quem os sociais-democratas de Abrantes apostam para “conquistar a Câmara Municipal”, gerida, quase sempre, por executivos de maioria socialista.

A apresentação oficial do candidato do PSD à Câmara Municipal de Abrantes vai decorrer no sábado, às 11:00, na sede do partido.

→ Comunidade não aprecia atuais instalações

A Mairie de Nantes vai propor espaço alternativo para serviços consulares portugueses



A Mairie de Nantes vai propor espaços alternativos para o Posto consular português naquela cidade, com dois funcionários, que deverá sair até ao final do ano das instalações atuais, disse o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas.

Os serviços consulares de Portugal em Nantes, que servem uma população de 10 mil portugueses, já funcionam num espaço do município francês, que será sujeito a obras até ao final deste ano. O Secretário de Estado das Comunida-

des Portuguesas, José Luís Carneiro, reuniu-se com a autarca de Nantes, Johanna Rolland, e disse à Lusa ter recebido a garantia de que as autoridades locais francesas irão propor dois ou três espaços alternativos para a colocação dos serviços consulares, cabendo depois ao Estado português escolher o local.

Portugal paga “uma pequena renda” ao município de Nantes pelas instalações atuais e o objetivo é que o próximo espaço tenha melhores condições, com o

Governo a admitir a colocação, no futuro, de uma mesa eleitoral.

“Com a qualificação das condições físicas do Consulado e com a garantia de que todos os Partidos políticos têm condições para integrar a mesa eleitoral, há toda a disponibilidade do Governo para que seja um local a receber uma mesa eleitoral”, no futuro, acrescentou José Luís Carneiro que foi a Nantes com o Cônsul Geral António Moniz.

Até aqui, depois do encerramento do Vice-Consulado de Nantes, os Portu-

gueses daquela região tiveram de se deslocar 400 quilómetros para votar, em Paris.

O posto consular de Nantes foi encerrado em 2014 e, desde então, funciona naquela cidade uma presença consular com dois funcionários que, no ano passado, realizaram 4.000 atos consulares.

Durante a deslocação a Nantes, o Secretário de Estado reuniu-se também com representantes de associações de emigrantes e de empresas.

Gabinete de Apoio ao Emigrante começou a funcionar na Lousã

O Gabinete de Apoio ao Emigrante e Investidor da Diáspora começou a funcionar este mês, na Lousã, ao abrigo de um Protocolo firmado entre a Câmara Municipal e a Direção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP).

Instalado pela autarquia, na sequência do acordo assinado em setembro, o Gabinete “prestará serviço gratuito ao emigrante, residente ou não em Portugal, bem como aos seus familiares, ajun-

dando-o na resolução dos diferentes problemas com que se depara e prestando ainda apoio no seu regresso e reinserção” na sociedade portuguesa. Será prestado “um serviço gratuito, eficiente, atencioso e de proximidade aos cidadãos” que desejem emigrar e àqueles “que já regressaram ou que estão a pensar regressar definitivamente ao país de origem, ajudando-os na sua reintegração e informando-os dos seus direitos”, refere em comuni-

cado a Câmara da Lousã, presidida pelo socialista Luís Antunes. “Sempre que necessário, o Gabinete de Apoio ao Emigrante e Investidor da Diáspora promove o encaminhamento dos utentes para outras entidades e instituições que possam auxiliar na resolução de assuntos da sua competência”, adianta.

Pretendendo que o serviço prestado “seja ágil e eficiente”, a Câmara Municipal disponibilizou “diversas ferramentas para facilitar o atendimento dos

utilizadores”.

Quem tiver necessidade, pode recorrer à plataforma Skype (utilizador: Gabinete de Apoio ao Emigrante - Lousã) ou à página no Facebook “Lousanenses pelo Mundo - Gabinete de Apoio ao Emigrante - Lousã”.

“Foi também disponibilizado um formulário que permite o registo dos utentes e o agendamento de atendimentos presenciais ou ‘online’”, segundo a nota.

Lei da Nacionalidade para netos de Portugueses emigrados volta a ser debate

A finalização do processo de regulamentação da Lei da Nacionalidade vai permitir aos Portugueses no Brasil verem reconhecido o direito à nacionalidade dos netos de cidadãos nacionais, disse à Lusa o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas. “Como prometeu e como assumiu este compromisso desde o início das suas funções o Governo e, nomeadamente, o Ministério da Justiça está a finalizar o processo de regulamentação da Lei da Nacionalidade que vai permitir aos portugueses das Comunidades, nomeadamente à comunidade do Brasil, ver reconhecido o legítimo direito à nacionalidade portuguesa dos netos de cidadãos já na-

cionais”, afirmou José Luís Carneiro. Segundo o Secretário de Estado, a possibilidade de ser atribuída nacionalidade portuguesa aos netos é um “objetivo desde há muito desejado por parte dos Portugueses que vivem e têm as suas vidas hoje estabelecidas no estrangeiro”.

No entanto, o Parlamento iniciou na semana passada o debate para alterações à Lei da Nacionalidade, com o PSD a propor a eliminação da “efetiva ligação à Comunidade” para netos de Portugueses, e o Bloco de Esquerda a sugerir cidadania portuguesa para crianças nascidas em Portugal.

Os requerimentos apresentados por

PSD e BE para que os projetos sejam discutidos na comissão parlamentar de Assuntos Constitucionais, Direitos, Liberdades e Garantias foram aprovados por unanimidade. No debate das iniciativas, ambas as propostas mereceram críticas dos grupos parlamentares do PS, PCP e CDS-PP, apesar de, em alguns aspetos, haver abertura dos Partidos para aprofundar a discussão, que será agora feita na primeira comissão. Em maio de 2015, PSD/CDS-PP e PS aprovaram um diploma que alargou a possibilidade de aquisição da nacionalidade portuguesa originária aos netos de Portugueses nascidos no estrangeiro. No entanto, a lei

aguarda regulamentação, que deveria ter sido apresentada em finais de agosto passado. “É muito importante que esta matéria seja tão consensual quanto possível, porque é uma matéria de grande importância e sensibilidade”, afirmou José Luís Carneiro.

O Secretário de Estado disse também estar convencido que todos vão contribuir para que a “iniciativa do Ministério da Justiça seja colocada o mais rapidamente possível em prática e possa responder às legítimas expectativas daquele que tendo ascendentes portugueses esperam ver reconhecida também a sua nacionalidade”.

➔ Vítima de cancro

Morreu Joaquim Pires, professor de língua e cultura portuguesa na APCS de Pontault-Combault

Por Carlos Pereira

Morreu na semana passada, em Lisboa, o antigo professor de português da Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault (77) e cofundador do Instituto Lusófono, Joaquim Pires. Morreu vítima de doença prolongada.

Desde 1981 que Joaquim Pires - o Quim, como era conhecido - ensinava a língua, a história e a literatura portuguesa na APCS de Pontault-Combault e na MJC de Torcy.

Joaquim Pires era animador socio-cultural e organizou durante alguns anos, intercâmbios juvenis e campos de férias em Portugal. É frequente encontrar jovens adultos que dizem ter descoberto Portugal graças aos campos de férias que Joaquim Pires enquadrava.

Também se destacou enquanto pedagogo. Utilizou o teatro como suporte pedagógico para o ensino da língua e da cultura portuguesa. “Lu-



LusoJornal / Carlos Pereira

sitânia, Minha Terra”, “Histórias Verdadeiras para Bisnetos” e “Resistência” são apenas algumas das peças que escreveu e que depois encenou com os alunos.

“Eu achei que era muito mais impor-

tante mostrar a história de Portugal do que ensinar a história de Portugal” dizia Joaquim Pires. A primeira peça que escreveu e encenou chamava-se “Um Povo, Uma História”. A peça começava no século 12, com o nasci-

mento de Portugal, até ao 25 de abril. “Utilizávamos uma espécie de metáfora. O espetáculo começava com os alunos mais pequeninos e depois, à medida que Portugal crescia, os atores/alunos também iam crescendo” explicava o professor.

Joaquim Pires também esteve implicado no grupo coral da associação. “É importante dar a conhecer as canções de intervenção, com mensagens” dizia.

E era uma das peças da Festa Franco-Portuguesa que a associação organiza todos os anos.

A doença tinha-o afastado das APCS e das aulas de português, tendo sido substituído por Débora Arruda, a atual professora-coordenadora da associação.

Apesar de o saberem doente, os dirigentes e os membros da associação ficaram consternados com a notícia da morte de Joaquim Pires e alguns dos seus dirigentes, como o Presidente Mário Castilho e o Vice-Presidente Cipriano Soares.

Peça de teatro vai apresentar touradas e cante alentejano em Paris



A companhia Rêves Lucides vai apresentar “La Dernière Corrida”, uma criação teatral com cante alentejano, no teatro La Croisée des Chemins, em Paris, de 23 de fevereiro a 7 de abril. O espetáculo pretende transmitir “a alma do Alentejo” através de cantos como “Não quero que vás à monda” ou “É tão grande o Alentejo” e de uma “tourada simbólica”, disse à Lusa o encenador, Carlos Balbino. “Cantamos mais sobre a vida do Alentejo e as músicas mais emblemáticas porque é a alma do Alentejo que nós estamos a apresentar através da tourada, porque a tourada, finalmente, nunca a chegamos a ver. Vemos é a vida à volta da tourada, mas sempre com um olhar alentejano que é um olhar um bocado específico”, explicou o também ator e cantor.

Carlos Balbino, que veio para Paris em 2011 para terminar os estudos de teatro na École Internationale de Théâtre de Jacques Le Coq, quis levar ao palco o cante alentejano e o tema das touradas depois de o primeiro espetáculo da companhia, “L’Architecte des Rêves”, em 2013, ter recorrido ao canto polifónico russo numa peça sobre a sociedade russa durante a construção dos Jogos Olímpicos de Inverno.

“A Última Tourada” foi escrita pelo francês Xan Reinos, a partir da ideia do encenador português que se inspirou na demolição da arena de Cascais, onde viveu, porque, “mesmo não sendo um aficionado de touradas, foi duro assistir à destruição de um edifício simbólico”.

Em palco, há apenas três atores-cantores, Carlos Balbino, Aline Boucraut e Clémentine Savine, que falam em francês e cantam em português, fazendo “um teatro mais do imaginário, mais físico” e uma “recriação do canto alentejano”.

A companhia de teatro quer levar “A Última Tourada” a Portugal e “dar a volta a França”, enquanto o grupo de cante alentejano vai ser acompanhado, nos próximos 10 dias, em atuações “em frente ao Sacré Coeur, à Torre Eiffel” para a criação de um documentário do realizador Tiago Pereira, fundador do projeto “A Música Portuguesa a Gostar Dela Própria” que, desde 2011, se tem dedicado à recolha e gravação de música popular e tradicional em Portugal.



➔ Opinião de Helena Batista (AMELP)

Carta Aberta aos nossos Governantes

Emigrantes Lesados do BES/Novo Banco, enganados por Cavaco, Passos e Portas, não queremos ser enganados por Marcelo e Costa.

Onde estão as promessas do dia 11 de junho de 2016, no antigo bairro de lata em Champigny-sur-Marne? Onde está a justiça? Três anos, desde a resolução do BES, no dia 3 de agosto de 2014, que as pessoas esperam. Neste intervalo de tempo mais 6.000 famílias voltaram a ser enganadas sem que ninguém fizesse nada senão deixar-se enganar... outra vez!

E até hoje nada foi feito pelas 2.000 outras famílias que recusaram ser enganadas uma segunda vez.

Ninguém fez nada por estas pessoas honestas que sofreram para procurar

o pão que o país que os viu nascer lhes negou. Muitos deles vieram a salto, fugindo do fascismo, salazarismo, mas sobretudo da miséria. Viveram em condições precárias e indignas! Eram os “refugiados de outrora” e hoje sentem-se discriminados, roubados e quando a sociedade fala deles é quase como se fossem pestiferados! Quando são eles as vítimas que confiaram no país e foram levados por gestores e banqueiros desonestos.

Senhores Deputados, Senhor Secretário de Estado das Comunidades, Senhor Presidente da República, Senhor Primeiro Ministro, Senhores Governantes de uma forma geral, devolvam a dignidade a estas famílias antes que seja tarde demais.

Recentemente, um grupo de Lesados que se autoproclama o “ELI” acaba de ser criado em Paris, com objetivo de organizar ações de luta para atrair a atenção dos nossos governantes. Mesmo se a AMELP se desmarca de todo o tipo de violência, temos de admitir que estas pessoas têm razão.

Os dirigentes da AMELP têm vindo a alertar as entidades envolvidas e o Representante nomeado pelo Governo, o Doutor Diogo Lacerda Machado, para o facto de não podermos conter o desespero das famílias por muito mais tempo.

O Governo e o Presidente da República devem pressionar o Novo Banco para que este aceite vir à mesa das negociações. Foi feito um

pedido de mediação entre a AMELP e o Novo Banco endereçado pela entidade mediadora CMVM, pedido que entrou no Novo Banco no dia 11 de janeiro e que até hoje se encontra sem resposta!

Devolvam a dignidade a estas famílias, apaguem esta mancha negra na emigração, antes que seja tarde demais.

Façam a vossa parte, não se trata só de fazer justiça por e para alguns, mas trata-se também de dar uma nova confiança a todo um sistema financeiro e banqueiro completamente descredibilizado com os acontecimentos dos últimos anos. E esta confiança passará sempre por ações, decisões e medidas tomadas pelos poderes governativos.



Tarot de Marseille

Tarologue Helena

Consultas de Tarot

Todos os dias das 9h às 18h no meu escritório unicamente com marcação
Consultas por Skype
Consultas por telefone
Deslocação a domicílio

Faça uma limpeza energética em sua casa tome um banho de limpeza espiritual
Deixe entrar a luz do sol na sua vida.

15, Rue Marcel Bourdarias
94140 Alfortville

Tel. 06 69 25 11 12

helenazak20@yahoo.fr
Facebook: Helena Guimaraes

Caricaturas a partir de foto



Encomende já a sua! Mais informações em:
geral@ricardocampus.com

SIRHA confirmou crescimento da Balanças Marques em França



A Balanças Marques faz um excelente balanço da sua participação na SIRHA, que se realizou de 21 a 25 de janeiro, em Lyon.

A SIRHA não podia ter corrido melhor para a empresa do Grupo José Pimenta Marques. Durante os cinco dias de duração desta que é uma das maiores e mais importantes feiras mundiais dedicadas à restauração e hotelaria, o stand da Balanças Marques recebeu inúmeros visitantes, tendo sido estabelecidos diversos contactos promissores com potenciais novos clientes.

“A SIRHA correu muito bem, tendo ultrapassado mesmo as nossas melhores expectativas”, revela Rafael Barbosa, Diretor Comercial da empresa em França. “Fizemos imensos contactos extremamente interessantes, de potenciais novos revendedores, o que nos abre ótimas perspectivas de continuarmos a crescer num mercado tão fundamental como o francês”. De facto, uma das ideias resultantes da presença na SIRHA é a de que a empresa e os seus produtos estão a conquistar espaço neste mercado tão apetecível quanto difícil. “Temos sentido, de feira para feira, um interesse cada vez maior pelos nossos equipamentos e o feedback que nos é transmitido nestes momentos pelos nossos atuais revendedores e os seus clientes tem sido o melhor”, acrescenta Rafael Barbosa. De forma esperada, a balança BM5 XS, um dos mais recentes equipamentos da Balanças Marques a chegar a França, centrou as principais atenções dos visitantes de entre as várias soluções de pesagem e sistemas de POS apresentadas pela empresa.

➔ À Cournon d'Auvergne

Les Saveurs du Portugal au salon ViniDôme



LusoJornal / Céline Pires

Par Céline Pires

Le 26^{ème} Salon ViniDôme a eu lieu à la Grande Halle d'Auvergne à Cournon d'Auvergne, du 3 au 6 février, un rendez-vous attendu par tous les Auvergnats. Avec quatre jours et plus de 360 exposants, il attire plus de 50.000 visiteurs chaque année.

C'est le 6^{ème} événement viticole grand public de France qui a ouvert ses portes pour le plus grand plaisir des visiteurs venus de toute la région renouveler leur cave, découvrir de nouveaux produits de la gastronomie, les fromages et passer un moment agréable autour des plaisirs de la table.

Pas besoin de faire le tour du salon, je découvre une échoppe sur l'allée A «Terroir du Portugal». Drapeau portugais affiché, saucisse de salpicão, dégustation d'huile d'olive sur du pain,

impossible de se tromper, José, Nicolas et Pierre, des jeunes qui depuis 10 ans font découvrir des produits portugais, des vins régionaux, blanc, rosé, rouge, le Porto et de l'huile d'olive.

«Madame, Monsieur, venez déguster nos vins portugais» dit Pierre. «Ah! Du Porto!» s'exclame un amateur de vin. Pierre m'explique que le vin de Porto vient directement du propriétaire récoltant de Quinta de Santa Eufémia. C'est une exploitation familiale centenaire dans le cœur du Haut Douro.

Les chalands découvrent le vin de Porto Ruby pour la première fois, parfois méconnu du grand public, ce vin est jeune, fruité, riche, intense, porté sur les fruits rouges et noirs, avec des notes d'épices contrairement au Porto Tawny, plus patiné, évolué, avec des notes boisées, épicées et des arômes de fruits séchés prenant le pas au fil du vieillissement du vin. Après ces dé-

licieuses dégustations, conquise je suis repartie avec une bouteille.

Contrairement aux idées reçues, une des premières appellations d'origine est portugaise (DOC au Portugal) est celle du Porto. Elle date de 1756! Il ne s'agissait, à l'époque, que d'une délimitation géographique des vignes pouvant produire le vin de Porto.

Au Terroir du Portugal, on y découvre aussi des vins de la vallée du Douro, de la Coopérative de viticulteurs et d'oléiculture de Freixo de Numão, du district de Guarda (au nord du Portugal), ainsi que l'huile de Trás-os-Montes.

A ViniDôme on peut trouver des viticulteurs venus de toutes les régions de l'Hexagone, proposant leurs productions. Dans les allées des vins régionaux d'Auvergne, j'y rencontre une sommelière venue étoffer la carte des vins d'un restaurant gastro-

nomique de la ville d'Orcet (63). «La carte des vins des côtes d'Auvergne marche très bien», me dit-elle.

Dans les montagnes volcaniques, il y a le Boudes, le Chanturgue, le Châteauguay, le Corent, les cépages utilisés sont le Chardonnay pour le blanc, le Gamay pour le rosé, mais aussi le Pinot noir. Dans le Bourbonnais, on peut apprécier le Saint-Pourçain rouge, cépage Gamay et Pinot noir, rosé Gamay et blanc Chardonnay, Sauvignon et Tressallier, un cépage local.

Tandis que le producteur se dit ravi de pouvoir vendre ses vins sur un circuit court. ViniDôme c'est un salon plein de rencontres, qui rappelle que la viticulture au Portugal est riche par son histoire et ses variétés, et que le vin Auvergnat qui est en pleine expansion, a beaucoup d'avenir devant lui.

La CCILF organise un séminaire sur «Investir au Portugal: quelles opportunités pour les entreprises françaises»

A l'occasion des 130 ans de la Chambre de Commerce et d'Industrie Luso-Française (CCILF) basée au Portugal, l'association organise à Paris, une action de promotion du Portugal, intitulée «Investir au Portugal: quelles opportunités pour les entreprises françaises», suivie d'un déjeuner entre chefs d'entreprises.

L'événement aura lieu le jeudi 2 mars, dans les locaux de la CCI Paris, place de la Bourse. Y seront présents des experts du marché, des chefs d'entreprises français ayant déjà investi au Portugal, ainsi que des représentants de la CCILF.

La France est le premier investisseur au Portugal. La présence française au Portugal ne cesse de se renforcer

avec plus de 750 entreprises implantées qui réalisent un chiffre d'affaires de 9,5 milliards d'euros et emploient près de 60.000 salariés.

Selon la CCILF, le Portugal offre de nombreux atouts, parmi lesquels la proximité géographique et culturelle, une main-d'œuvre qualifiée, une fiscalité attractive, des infrastructures de qualité, un contexte politique et économique stable. Le Portugal est également reconnu pour son savoir faire industriel dans les secteurs traditionnels (maroquinerie et chaussure, textile, céramique et métallo-mécanique) et certains secteurs de pointe (moules, plasturgie, aéronautique, électronique).

C'est dans ce «contexte favorable»,

que la CCILF organise cet atelier qui permettra aux participants «d'avoir les clés d'accès au marché» à travers des thèmes suivants: «Les atouts pour un investisseur», «Les démarches et la réglementation» et «Le partage d'expériences d'entrepreneurs français».

Un déjeuner clôturera la matinée et permettra un échange entre chefs d'entreprises français et portugais. Il sera présidé par Pierre Debourdeau, membre de la CCILF, et Président des Conseillers du Commerce Extérieur, et par l'Ambassadeur du Portugal en France, José Filipe Moraes Cabral. Selon le programme de l'événement, vont intervenir, le Président de la CCI Paris Ile de France, Carlos Aguiar, Président de la Chambre de

Commerce et d'Industrie Luso-Française (CCILF), Laurent Marionnet, Directeur Général de la CCILF, Philomène Dias, Directrice Adjointe de la Direction Commerciale et Corporate de l'AICEP Portugal, José Duarte, PDG de Effigest - Stratégie et Expertise Comptable, Manuel da Silva Gomes, Associé Senior de PLMJ - Sociedade de Advogados, RL, Abdelkader Mouloudji, Directeur de Développement de IAD Portugal, Hélio Pereira, Directeur Régional et du Négoce International de CGD France, Géraldine Dussaubat, Responsable de la Délégation de la CCILF à Porto, ainsi que Santiago Fornaguera, Gérant de Delia-Pack, Lda.

➔ Músico algarvio mora em Paris desde 2012

Jazz: Marco Martins Quintet acaba de editar o primeiro álbum “Roadbook”

Por Carlos Pereira

Acaba de ser editado em Paris o álbum “Roadbook” do Quinteto de Jazz Marco Martins, que, para além do músico algarvio agora radicado em Paris, integra também Pierre Bernier no saxofone, Florent Souchet na guitarra, Benjamin Thiebault no piano, e Simon Bernier na bateria.

Antes de chegar a Paris, Marco Martins começou por tocar em grupos de rock e de funk, até que conheceu José Eduardo, o professor que o levou a interessar-se pelo jazz. Teve aulas na Filarmónica de Faro e continuou a estudar até que surgiu a oportunidade de integrar o Curso de Jazz da Universidade de Évora que concluiu em 2012.

“Quando acabei o meu curso, tinha a ideia de sair do país e tinha vontade de conhecer outras coisas. Paris foi uma opção muito bonita que se apresentou”. A companheira de Marco Martins é a atriz Carolina Santos que foi convidada para fazer uma tournée de 3 anos com uma companhia francesa. “Acabei por vir para Paris com ela, mesmo se à partida pensava ir para Londres, já que conhecia melhor a língua. Mas finalmente foi Paris, onde tive que aprender a falar francês” diz a sorrir.

“Paris sendo uma cidade cara, apercebi-me rapidamente que as minhas economias iam ser poucas e tive que procurar trabalho e paralelamente dar a conhecer a minha música” explica ao LusoJornal. Mas na capital francesa não faltam músicos de grande qualidade. Também há muitos eventos artísticos, “o que me obrigou a estudar ainda mais e aplicar-me bastante”.

Depois... a vida é feita de encontros. Conheceu o guitarrista Florent Souchet, que acabou por ser uma peça central no seu projeto pessoal. “Encontrei-o num projeto que não tinha nada a ver com jazz, eles procuravam um baixista, passei a audição e fiquei no projeto”. Curiosamente foi numa



Carlos Pinto

pausa de um concerto que começaram a tocar jazz. “Ele começou a tocar um standard, eu alinhei com ele, depois passou para outro tema, o público começou a interessar-se pelo que fazíamos e ele, surpreendido por eu tocar jazz, convidou-me a casa dele e foi assim que tudo começou”.

Alguns meses depois, Marco Martins mostrou a Florent Souchet alguns dos temas que tinha composto em Paris. “O Florent gostou das minhas composições, mas aconselhou-me a dar-lhes mais força”. Em 2014 começou a procurar músicos para dar corpo ao projeto. “Curiosamente, o baterista e o saxofonista são irmãos, que já conheciam o Florent e muito naturalmente nos reunimos, assim como o pianista que também veio da parte dele”.

Nasceu assim o Marco Martins Quinteto, em abril 2015. “Primeiro começámos por criar o repertório, deixar a música amadurecer um pouco, e aliás os temas continuam a evoluir, a música continua a mudar ainda hoje”. Seguiu-se uma residência artística no CAPA, no Algarve, alguns concertos por ali “para testar o repertório”,

assim como em Paris, no Sunset e Le Disquaires.

Quando o grupo começou a ficar rodado decidiu entrar em estúdio, em março do ano passado, mas o disco só acabou por sair no fim do ano.

Desde que deixou o seu Algarve natal - é de Loulé - em 2012, até hoje, Marco Martins passou por uma fase de adaptação e descoberta da cidade, em 2014 dedicou-se ao trabalho de composição e em meados de 2015, criou o seu próprio quinteto, para lançar agora o álbum. “Quando começou a escrever os temas do álbum, sentia-se “perdido, à procura de referenciais”. Mas agora diz que, “o que passou para a música foi outra coisa, inspirei-me nas histórias, nas situações e nas pessoas que fui encontrando por aqui e há uma música que fala do Algarve”.

Diz que está “muito ligado” ao Algarve, mas “neste momento não penso em regressar a Portugal. Há toda a nostalgia da família e dos amigos, mas por outro lado há a expectativa de poder desenvolver trabalho”. Tenta acompanhar o “mundo português” em Paris. Diz-se leitor assíduo

do LusoJornal e conheceu o pianista Júlio Resende na Casa de Portugal André de Gouveia. “A Casa de Portugal tem ajudado muito os artistas, acho bom”. Mas não encontrou muitos artistas portugueses de jazz aqui. “Curiosamente o primeiro concerto que vi em Paris foi o do Mário Laginha”, sorri.

“Há todo um mar de músicos que chegam a Paris e os clubes estão com programação cheia. Eu tenho a sorte de estar cá e de trabalhar com músicos franceses, mas se tivesse que ir e vir, pagar viagens e alojamento, seria muito complicado” confessa.

Sobre o olhar dos Franceses, Marco Martins confirma que “há ainda uma série de clichés dos anos 70 e 80 que vão perdurando, mas estamos a lutar contra isso, e já há outro olhar sobre os artistas portugueses”. Diz que por vezes se admiram de verem um Português a tocar jazz, “mas a situação está a mudar muito, até porque há muitos lusodescendentes a tocar música”.

Marco Martins trabalhar atualmente na preparação de uma tournée para o quinteto. Por enquanto não está nada

definido, “mas queremos encontrar alguém que nos represente e tentar uma tournée em França e na Noruega, onde temos alguns contactos de interessados” disse ao LusoJornal.

Mas continua sempre com “um olho” em Portugal. “Vou lá sempre que possível. Ainda este mês de fevereiro vou tocar com o José Eduardo e levo um baterista francês. Vou matar saudades”.

Reconhecendo que teve “muita sorte”, diz que encontrou “pessoas que me apoiaram” como a Casa de Portugal André de Gouveia, o Instituto Camões ou ainda a Municipalidade de Loulé para a gravação do álbum.

Com o álbum queria fazer “a ponte” entre Portugal e a França. “Não consegui com os músicos porque são Franceses, nem com a equipa técnica, em termos de estúdio, mas consegui com o trabalho de imagem”. A companheira Carolina Santos tornou-se videasta e fotógrafa, trabalhou também com um fotógrafo português e um designer de Faro e “consegui juntar assim duas equipas, porque não esqueço de onde venho”.

Raquel Camarinha ultrapassada por Léa Desandre nos “Victoires de La Musique Classique”

A soprano portuguesa Raquel Camarinha, que estava nomeada para o prémio “Victoires de La Musique Classique”, na categoria “Revelação Artista Lírica”, foi ultrapassada pela cantora francesa Léa Desandre.

Raquel Camarinha interpretou, na noite das Victoires, “Giuditta” de Franz Lehár, na cerimónia de entrega dos prémios, em Paris, transmitida em direto no canal televisivo France 3 e na estação de rádio France Musique, tendo sido comparada, pela apresentadora, a Maria Callas.

O maestro francês Frédéric Lodéon e o cantor alemão Jonas Kaufman receberam um Victoire d'Honneur de la Musique, a francesa Marianne Crebassa foi distinguida como a artista lírica do ano, o pianista Adam Laloum venceu na categoria de melhor solista

instrumental, Adelaïde Ferrière ganhou na categoria revelação solista instrumental, o francês Thierry Escaich venceu o prémio de compositor do ano e o prémio de gravação foi para o disco “Burning Bright”, de Hugues Dufour com Les Percussions de Strasbourg.

Os prémios “Victoires de la Musique” foram criados em 1986, com o objetivo de distinguir os melhores intérpretes, em França. A área da música clássica tem uma cerimónia própria desde 1994, tendo sido premiados intérpretes como as sopranos Barbara Hendricks e Natalie Dessay, o tenor Roberto Alagna ou o contratenor Philippe Jaroussky.

Raquel Camarinha foi a primeira portuguesa candidata ao prémio.

A cantora da Póvoa de Varzim, que

vive em Paris desde 2009, onde interpretou quatro óperas no Théâtre du Châtelet - “Orlando Paladino”, de Haydn, “O Rei Pastor”, de Mozart, “La Pietra del Paragone”, de Rossini, e “Carmen La Cubana” - tinha dito à Lusa, dias antes do prémio, que, estar nomeada, constituía “uma honra” e permitia “uma grande visibilidade”. Ainda que esteja “mais especializada em ópera, no repertório barroco e clássico”, nomeadamente em Handel, Bach, Mozart, Rossini, Donizetti, Raquel Camarinha também faz recitais de canção de câmara, com repertório de ‘mélodie française’ de Debussy, Fauré e Poulenc e de ‘lied’ alemão de Schubert, Schumann, Wolf, Brahms, gostando também de participar em criações contemporâneas.

A cantora lírica estreou, entre outras, duas óperas do compositor português contemporâneo Luís Tinoco, “Evil Machines” (2008) e “Paint Me” (2010), “La Passion de Simone”, da finlandesa Kaija Saariaho (2014), e “Giordano Bruno”, do italiano Francesco Filidei (2015).

Raquel Camarinha começou os estudos musicais no Conservatório da Póvoa de Varzim, tirou uma licenciatura em Canto na Universidade de Aveiro e, em 2009, veio para Paris onde tirou dois mestrados em Canto e em Música de Câmara, no Conservatório Nacional Superior de Música e Dança de Paris, e obteve os Diplomas de “Artista Intérprete em Canto” e “Artista Intérprete em Repertório Contemporâneo e Criação”.

Para Portugal está agendada a subida

ao palco em “A Paixão segundo São João”, de Bach, com a Orquestra XXI, de 27 a 29 de abril, na Sé Catedral de Viseu, no Teatro Aveirense, em Aveiro, e no Centro Cultural de Belém, em Lisboa.

Em França, Raquel Camarinha esteve no Festival de música clássica Folles Journées de Nantes na quinta-feira da semana passada, em Nîmes, dia 23 de fevereiro, na Villa Medicis, em Roma, dia 2 de março, na Cathédrale des Invalides, em Paris, no dia 12 de abril, e no Théâtre des Champs Elysées, também na capital francesa, em junho.

A cantora está, ainda, a preparar, com o pianista francês Yoan Héreau, um projeto de gravação de um CD com a integral das melodias de Chopin para ser editado em França.

➔ “Association Severienne des Portugais”

ASP levou fadistas portugueses a Sèvres

Por Luís Rocha

Foi de novo com grande ambiente que a sala Brimborion acolheu no passado sábado 4 de fevereiro, aquela que foi já a 14ª noite de fado da “Association Sèverienne des Portugais” (ASP). Sempre no primeiro fim de semana de fevereiro, tornou-se ao longo dos anos numa data tradicional do panorama fadista da região de Paris e viu assim reforçado esse estatuto.

Com um elenco composto pelo consagrado Alves de Oliveira que regressava a Sèvres após alguns anos, por Mónica Cunha que é já uma habituê da sala e pela estreante Tereza Carvalho, foram acompanhados à guitarra portuguesa por Lino Ribeiro e à viola por Casimiro Silva tendo a “soirée” iniciado, precisamente, com um instrumental que antecedeu os fados cantados.

E Tereza Carvalho abriu com “Estranha forma de vida” e “Só à noitinha”, ambos popularizados pela grande Amália Rodrigues, prosseguindo depois com “Procu e não te encontro” que nos recordou o saudoso Tony de Matos, “À janela do meu peito” que revisitou de novo Amália terminando a primeira série com “Saudade de silêncio e sombra”, fado celebrizado por Teresa Tarouca.

Mónica Cunha foi a segunda fadista em palco e “Sou do fado” trouxe-nos memórias de Carlos do Carmo. Animou depois com “Lisboa antiga”, prosseguiu com “Zanguei-me com o meu amor” também de Amália Rodrigues, vindo depois o popular “Fadinho Serrano” que antecedeu o final de série com “Aí Maria”, fado antigo, ainda que, recentemente revisitado por Kátia Guerreiro.

Alves de Oliveira era o cabeça de cartaz e foi o 3º a atuar. Muito ligado ao fado de Coimbra, iniciou com “Do choupal até à Lapa” que nos recordou José Afonso, seguindo depois com a “Canção da emigração” que, não obstante ser normalmente associada ao fado de Coimbra, é uma canção galega que foi popularizada por Adriano Correia de Oliveira. Terminou a série com “Oh Nostalgia”, uma balada igualmente muito popular de Arlindo de Carvalho.

O jantar foi servido, as iguarias agradaram e com a noite a seguir animada surgiram, fora do programa, Teresa Rodrigues que interpretou “Barco Negro” - nova referência a Amália - e Arminda Vaz que surpreendeu com a sua capacidade vocal interpretando “Rapsódia do fidalgo” que teve excelente receptividade tendo escutado no final um caloroso aplauso.



Tereza Carvalho regressou e recordou-nos de novo Amália Rodrigues cantando “Carmencita”, terminando a sua atuação com chave d’ouro interpretando “Xaile de minha mãe”. Foi um dos momentos altos da noite numa atuação que veio em crescendo e que deixou no final um bom ambiente e portas abertas para um futuro regresso.

Mónica Cunha terminou a sua atuação evocando uma vez mais Amália, com a marcha “Cheira bem cheira a Lisboa” e com o fado “Vou dar de beber à dor”. Foi uma atuação segura,

constante, sem faltas e de alto nível a que a artista já habituou o público de Paris, sendo por ele acarinhada. Foi premiada com forte aplauso.

Alves de Oliveira encerrou a noite com “A minha mãe” de José Afonso e nostalgicamente com a popular “Balada da saudade” de Fernando Machado de Castro que antecedeu a apoteose final com todos os artistas em palco. O fado de Coimbra, mais denso, por ventura mais triste, não é tão popular como o de Lisboa ou do Ribatejo. Mas se bem cantado proporciona momentos de elevado nível artístico e Alves

de Oliveira proporcionou-os sendo disso evidência a forma como, sem esforço, silenciou a sala durante as suas atuações. É um grande fadista de Coimbra da nossa Comunidade.

Com a boa disposição e sentimento de dever cumprido patente nos rostos de todos os organizadores do evento, a noite chegou ao fim. A Presidente Céline Marcos congratulou-se com o êxito ainda que lamentando a coincidência do início de férias escolares deste ano com o primeiro fim de semana de fevereiro que afastou alguns dos espetadores habituais. Por outro lado, José Ferreira - Tesoureiro da ASP - transmitiu-nos o seu ânimo para continuar face aos resultados que têm alcançado, nomeadamente ao nível emocional, pelo retorno que obtêm por proporcionarem uma noite agradável de convívio e de cultura portuguesa. Adiantou ainda que o próximo evento será na mesma sala a 26 de março em que se comemorará o 35º aniversário da ASP com almoço e tarde dançante com animação prevista pelo conjunto “100 Limite”, pretendendo assim agradar a outro tipo de público. Em 3 e 4 de junho o já tradicional Torneio de futebol de Pente Costes e Festival de Folclore terão lugar de novo no estádio Jean Wagner também em Sèvres.

Fado na Maison de l’Université de Saint Etienne

A Maison de l’Université de Saint Etienne, vai acolher a 5ª edição da Noite de Fado na próxima quinta-feira, dia 16 de fevereiro, a partir das 20h00.

Com um elenco bastante atrativo, abordar-se-ão musicalidades africanas e brasileiras com repercussões da morna e do folclore brasileiro. Assim, o espetáculo de 16 de fevereiro vai dividir-se essencialmente em duas partes: uma destinada à música lusófona e a outra, e mais importante, dedicada ao Fado. Na primeira parte, o público vai poder assistir a duas intervenções musicais lusófonas: Gerson Fonseca e Luís Baptista, com música caboverdiana, e Philippe Pastour e Giovanni Mazzuca com música brasileira.

Gerson Fonseca, originário de São Vicente, Cabo Verde, é cantor, compositor, guitarrista e luthier de profissão. Inspirado nos ritmos de Cesária Évora, Gerson não só interpreta canções caboverdianas, como também músicas da sua autoria. Philippe Pastour é um cantor, compositor e guitarrista de nacionalidade francesa com vários álbuns originais publicados. Philippe Pastour toca musicalidades do Brasil, como o Forró, o Samba e a Bossa Nova.

A segunda parte contará com a participação dos fadistas Sara Paixão e César Matoso, acompanhados à guitarra por Ricardo Martins e Paulo Feiteira - os quatro artistas portugueses foram escolhidos por Michel Costa, um dos maiores promotores do Fado na região de Lyon.

Sara Paixão é natural de Lisboa, onde nasceu em dezembro de 1991. Apaixonou-se pelo Fado durante a adolescência graças à fadista Amália Rodrigues e a partir daí não cessou de cantar. Venceu em 2011 o Concurso



de Fado Vadio da cidade de Olhão e várias competições de Fado em Loulé e Portimão, que a tornaram rapidamente famosa entre o meio da música portuguesa. Atuou em diversas casas de Fado em Lisboa, em eventos privados, em espetáculos na região do Algarve, no Ribatejo e no estrangeiro - Suíça, Espanha e Holanda.

Quanto a César Matoso, nasceu em agosto de 1991, em Alte, no Algarve. A sua paixão pela música, em particular pelo Fado, acompanhou-o desde a sua infância. César Matoso desde muito novo começou a participar em concursos e programas televisivos de canto e rapidamente se tornou num cantor profissional muito apreciado em Portugal.

O Fado, reconhecido pela UNESCO

como Património Imaterial da Humanidade, não só é um género musical e um símbolo de Portugal, como também é património de todos. Por isso, a Universidade Jean Monnet de Saint Etienne pretende partilhá-lo e promovê-lo, junto dos alunos, da comunidade académica e do público em geral. Além de ser um evento de elevada dimensão que apela à valorização da cultura portuguesa, é de referir que envolve também a participação dos alunos de Estudos Portugueses da Universidade Jean Monnet, nomeadamente, na comparação nas atividades, na venda de bilhetes para o espetáculo, na realização de trabalhos para exposição e na visualização do filme “Fados” de Carlos Saura, que será projetado, um dia antes do concerto, no



dia 15 de fevereiro.

Uma conferência foi organizada pela Association Culturelle des Monts du Matin, ligada à ‘Université Pour Tous’ da Universidade Jean Monnet, sobre a história do Fado e sobre o Fado de Lisboa e de Coimbra. Esta será uma conferência a duas vozes proferida por Rosa Maria Fréjaville e por Andreia Silva, teve lugar no dia 3 de fevereiro, em Saint Martin en Haut, no Cinema Paradiso.

Também o Deputado Paulo Pisco vai proferir uma conferência dedicada ao Fado, no dia 16 de fevereiro, na Biblioteca Universitária da Universidade Jean Monnet e terá como tema “Elementos de Filosofia Portuguesa - Conceitos de Diáspora, Saudade e Fado”. Entre os dias 6 e 17 de fevereiro está

patente na Biblioteca Universitária a exposição “Guitarras Clássicas e Cavaquinhos”, com alguns exemplares de instrumentos de corda e trabalhos de pesquisa realizados pelos alunos de Estudos Portugueses sobre a história, origens e importância do fado e dos instrumentos musicais nele utilizados. Por fim, no átrio da Biblioteca Universitária haverá, a 16 de fevereiro, um workshop onde o artista caboverdiano Luís Baptista, luthier de profissão, animará uma sessão sobre vários instrumentos de corda: guitarra clássica, guitarra portuguesa, cavaquinho, etc.

Maison de l’Université
10 rue Tréfilerie
Saint Etienne
Infos: 04.77.42.18.45

→ “Le coeur des femmes”

Tony Carreira lança terceiro disco em francês

Por Carlos Pereira

O novo disco de Tony Carreira, em francês, sai já esta sexta-feira, dia 10 de fevereiro e chama-se “Le coeur des femmes”. O “cantor roântico” apresentou o seu trabalho na semana passada, no L’Arc, um estabelecimento na praça do Etoile, em Paris, perante um mar de jornalistas franceses, mas também algumas das fãs do artista.

“No fundo, canto neste disco aquilo que eu sempre fiz: cantar canções de amor” disse nessa noite. Escolheu as “mais bonitas canções francesas” neste género, por vezes reinterpretadas por outros artistas e edita agora 11 duetos com Lara Fabian, Chico & The Gypsies, Daniel Guichard, Mickaël dos Santos, Julie Zenatti, David Gategno, Ishtar, Didier Barbelivien, Michel Fugain, Ricky Martin e com o filho, David Carreira.

“Queria reunir num disco só canções de amor. Uma vez que era para França quis fazer uma recolha de canções e que tivessem sido cantadas em dueto. Ou por quem as criou ou por quem as cantou e através desses cantores, as canções guardaram o seu sucesso. Quando não foi possível, quis cantá-las com outros artistas” disse o cantor aos jornalistas.

Alguns destes cantores passaram pelo “L’Arc” para cantar com Tony Carreira, como foi o caso de Miguel Fugain, “o mais português dos cantores franceses” anunciou Tony Carreira perante o sorriso contagiante de Fugain. “Sempre que convidei um artista, a resposta foi rápida e objetiva: tiveram muito prazer em gravar comigo e agradecer-lhes, claro, por esta homenagem ao amor e à mulher”.

“Foi uma honra cantar com o Tony Carreira. Nem sequer pensei em recusar fazê-lo” disse Michel Fugain. “Cantar com ele é, para mim, uma grande honra. Ele é um artista impor-



Bruno Tocaben

tante, conhecido, mas tirando isso, quando acabámos de cantar, é um homem normal e simpático, com quem nos podemos divertir e isso aprecio bastante”.

Tony Carreira e Michel Fugain cantam juntos “Une belle histoire”. “Aqui temos a impressão que ele é Português, mas também é Francês. É uma bela história que começou há alguns meses. É uma pessoa que quando se conhece, sabemos que é nosso amigo”. E Michel Fugain já percebeu que o público de Tony Carreira é essencialmente feminino. “Aqui dirigo-nos essencialmente às mulheres” ri.

Apesar de cantar há mais de 50 anos, Michel Fugain diz que “nunca tive a oportunidade de cantar em Portugal. Quem sabe quando for muito velho...”. E, referindo-se aos 51 anos de carreira, diz que “não me arrependo de nada, tive muita sorte, fiz o que queria fazer, parei quando quis e retomei também quando quis”.

Na apresentação do álbum, Tony Carreira cantou “Histoire d’un amour” com Ishtar, “Là-bas”, de Jean-Jacques

Goldman, com Julie Zenatti e “La tendresse” com Daniel Guichard, “que eu me habituei a ver na televisão quando era pequeno” atreveu-se a dizer Tony Carreira. O público retomou o referê da canção em coro.

Por fim, cantou “Vous les femmes”, com Mickaël dos Santos, o finalista do concurso televisivo “La France a un incroyable talent”.

“Contaram-me a história dele e já que havia este tema para este disco, achei bonito convidar um português para participar” explica Tony Carreira. “De-sejo-lhe o melhor do mundo e a história dele é tão triste que acaba por ser uma força para ele, para aquilo que ele quer, que é a música, e tem de facto muito talento”.

“Espero que tenhas muita sorte com as mulheres” lançou-lhe Tony Carreira no fim do dueto, enquanto os jornalistas se apressavam para tirar fotografias.

Com 5 milhões de discos vendidos, muitos de platina, grandes sucessos por todo o mundo, Tony Carreira diz que nunca pára. “O disco também sai em Portugal, como aqui, no mesmo

dia, embora não seja o mesmo, tem muitos temas em comum. Em Portugal chama-se ‘Sempre mais’ porque é a minha forma de estar na vida, acho que parar é morrer, nunca nada é adquirido para sempre, e quis sempre mais, é este o meu lema de vida”.

Em 2009 Tony Carreira entrou para o Guinness Book com o número de aplausos que teve num concerto em Lisboa, perante 700 mil pessoas. “Mas não teve grande significado, não é relevante, é a minha ligação com o público em global que me importa e que as pessoas gostem de me ouvir cantar” diz o artista aos nossos colegas da Rádio Alfa e da Luso-Press.

A tournée começa só em finais de setembro, em França, mas em Portugal começa já em fevereiro. “Espero que tenha muito sucesso” diz Tony Carreira.

Em França, a digressão vai começar no Grand Rex, em finais de setembro e depois vai passar por toda a França, antes de regressar a Paris para concluir nos finais de dezembro ou em janeiro.

Paphos2017: Musicorba Duo na Capital Europeia da Cultura



O duo Musicorba vai participar, no Chipre, na programação da Capital Europeia da Cultura Paphos2017.

Desde a chegada dos primeiros Portugueses às costas do Japão, no início do século XVI, que se criaram laços de uma profunda curiosidade e admiração entre Japão e Portugal. Uniam-se os extremos da Eurásia. Cerca de cinco séculos depois, em Paris, dois talentosíssimos pianistas repetem o feito. O Português Ricardo Vieira e o Japonês Tomohiro Hatta vêm contribuir mais uma vez para este encontro, recorrendo à mais universal das linguagens que é a música, capaz de unir culturas, povos e países, independentemente das suas raízes, do seu idioma e das suas tradições, num exercício de tornar próximo e familiar o que é aparentemente tão distante.

O resultado é o projecto MusicOrba, em que se pode ouvir Tomohiro Hatta a tocar o portuguêsíssimo “Fado Burnay” ou Ricardo Vieira a juntar-se à interpretação de duas peças do japonês Yoshinao Nakada. Ainda nesta viagem através da música podemos encontrar outros olhares sobre Portugal com a “Balada” de António Victorino d’Almeida e a homenagem às terras entre Douro e Vouga, composta pelo argentino Daniel Schvetz. A inspiração italiana chega-lhes através da música de Joly Braga Santos, sem dúvida um dos compositores portugueses mais importantes do século XX. A França, país que uniu estes dois pianistas, surge através da música para quatro mãos de Maurice Ravel.

Considerados por muitos artistas como um dos melhores duos para piano do planeta, e tendo pisado o palco com nomes nacionais como Misia ou Katia Guerreiro, Ricardo Vieira e Tomohiro Hatta apresentar-se-ão dia 8 de fevereiro naquele que é considerado o mais importante evento cultural da Europa, Capital Europeia da Cultura Paphos2017.

Residentes em Paris, e depois de Chipre, o duo tomará rumo até à Turquia, Estados Unidos e Japão.



→ Note d’écoute par Patrice Perron

CD «Canto» de Carminho

Dès le premier morceau («A ponte») de ce deuxième disque, Carminho met les points sur les i’s: sa voix est encore au rendez-vous, à la fois précise, puissante et maîtrisée. Point besoin de la forcer pour faire passer le chant. Une vraie chanteuse. Et en plus de son trio de base - Angelo Freire à la guitarra portuguesa, Diogo Clemente à la viola et en général Marino de Freitas à la Baixo - l’artiste se fait accompagner par de nombreux musiciens dont quelques pointures: Jaques Morelenbaum violoncelliste et chef d’orchestre brésilien (ayant accompagné entre autres Gal Costa), Javier Limon à la guitarra flamenca et António Serrano à l’harmonica sur «Na ribeira deste rio» (ce dernier a participé récemment au concert en hommage à Paco de Lucia), Ruben Alves au piano, João Frade à l’acordéon et la participation de la chanteuse brésilienne Marisa Monte sur «Chuva no mar». Sans négliger Bernardo Couto, Luís Guerreiro et Vicky Marques jouant sur



plusieurs morceaux.

Pour les textes, outre deux chansons d’elle, Carminho fait appel à quelques poètes et compositeurs connus et pas les moindres: Fernando Pessoa avec une musique de Mário Pacheco pour «Na ribeira deste rio» (l’un des meilleurs morceaux de l’album), Pedro Homem de Melo avec

une musique de Casimiro Ramos pour «Espera», Maria do Rosário Pedreira avec une musique de José António Sabrosa pour «Vem», pour citer les plus célèbres. La qualité des textes est un de ses soucis manifestes. Diego Clemente intervient aussi beaucoup dans l’écriture des chansons en plus de son travail

d’instrumentiste et de producteur.

Ce disque respecte une alternance entre morceaux relativement lents ou calmes et ceux plus rapides qui donnent vie et rythme au disque. Outre «Na ribeira deste rio» et «Espera», j’aime tout particulièrement «Saia Rodada» (pour le rythme et les percussions de Vicky Marques), «A Ponte» (pour le chant), «Chuva no mar» (pour le duo avec Marisa Monte), «Contra a maré» (pour le chant et l’accompagnement), «Destino» (pour le rythme et la mélodie de Diogo Clemente) et «Vem» (pour le texte de Maria do Rosário Pedreira et l’interprétation).

Avec «Canto», Carminho nous offre un excellent disque, puissant, varié, rythmé et servi par des auteurs et musiciens de qualité. Le prochain disque sera une épreuve, car il faudra faire fort pour maintenir le niveau des deux premiers.

«Canto», CD de Carminho. Warner Music Portugal. 2014.

Dominique Stoenesco

Un livre par semaine

«La Pérégrination», de Fernão Mendes Pinto



Le titre complet de ce livre est «La Pérégrination - La Chine et le Japon au XVI^e siècle vus par un Portugais - Fernão Mendes Pinto» (éd. Calmann-Lévy, 1980, présentation de António José Saraiva). Il ne s'agit donc pas du texte intégral de la première édition portugaise («Peregrinação») publiée en 1614, après la mort de son auteur, Fernão Mendes Pinto. La présente édition reproduit les chapitres 71 à 142 de l'ouvrage original qui en contient 226, traduit en 1628 par Bernard Figuier, un Portugais exilé à Paris. Par ailleurs, ce texte a été «modernisé» afin d'être plus accessible à un lecteur contemporain. Le récit de Fernão Mendes Pinto est l'une des premières relations sur la Chine et le Japon au XVI^e siècle. Il offre le double intérêt d'un témoignage et d'une expérience vécue par «un Ulysse portugais au temps de la Renaissance», selon António José Saraiva. Après une jeunesse où l'esprit d'aventure commençait à naître en lui, et après avoir servi dans les flottes du roi, Fernão Mendes Pinto (1509-1583) accomplit une longue pérégrination en Extrême-Orient, de 1537 à 1558. Au cours de ses voyages mouvementés, sur mer et sur terre, il fut - comme il le rapporte lui-même - «treize fois esclave, dix-sept fois vendu, aux Indes, en Afrique heureuse, en Chine, en Tartarie, à Madagascar, en Sumatra et en plusieurs autres royaumes et provinces de cet archipel des confins de l'Asie que les auteurs chinois, siamois, guéos, léquiens, nomment avec raison, les cils du monde».

Fernão Mendes Pinto est un anti-héros et se présente comme tel sous les traits du principal personnage de son livre, qui n'est autre que lui-même. «Il excelle - affirme António José Saraiva - dans la description des coutumes dont il sait voir le pittoresque et le surprenant. L'anecdote, qu'il s'agisse de naufrage, d'emprisonnement ou d'intrigues de cour, fleurit sous sa plume avec un charme qui annonce le XVIII^e siècle». Outre une brève bibliographie sur Fernão Mendes Pinto et des notes, le présent ouvrage contient aussi une vingtaine d'illustrations (cartes, bateaux, villes, personnages, etc.).

→ Journée d'Études à la Fondation Gulbenkian de Paris

Guimarães Rosa: une œuvre plurielle, un auteur insaisissable



LusoJornal / Dominique Stoenesco

Par Dominique Stoenesco

Il y a cinquante ans, décédait l'un des plus grands écrivains brésiliens du XX^e siècle, João Guimarães Rosa. Dans le cadre des commémorations liées à cet événement, une Journée internationale d'études intitulée «D'un Sertão à l'autre: Guimarães Rosa 50 ans après» était organisée, le 31 janvier dernier, à la Gulbenkian de Paris, en collaboration avec l'Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3. L'irruption de Guimarães Rosa (1908-1967) dans le monde des lettres eut lieu en 1946 avec la publication de son livre de contes «Sagarana». Puis, un autre de ses livres, publié en 1956, bouleversa le panorama littéraire brésilien, le roman «Grande Sertão: Veredas» (édité en français sous le titre de «Diadorim»). Tant par la qualité des récits que par le traitement innovateur des thèmes liés au sertão et, surtout, par leur style inventif concernant le langage, ces livres eurent un grand retentissement dans les milieux littéraires de l'époque. En prélude à cette Journée d'études, le public a pu assister à une performance théâtrale de Mariana Camargo (Compagnie Amaü) autour d'un texte d'Aleilton Fonseca, tiré de son roman écrit en hommage à Guimarães Rosa, «Nhô Guimarães». Puis, en session d'ouverture, Marcelo Marinho, professeur à la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, après avoir donné quelques éléments

biographiques de Guimarães Rosa, a fait une brève analyse de «Grande Sertão: Veredas». S'appuyant sur ce roman et sur sa «poétique de l'incertitude», la communication de Marcelo Marinho («Entre l'indicible et l'innommable: la disparition autofictionnelle de Guimarães Rosa») avait pour finalité d'évoquer les diverses interprétations, rationnelles et irrationnelles, de la mort énigmatique de Guimarães Rosa.

La table ronde de la matinée a été animée par Michel Riaudel, professeur à l'Université de Poitiers («De quelques mystères d'un petit âne: Sete-de-Ouros»), Fernanda Vilar, chercheuse, traductrice et stagiaire à la Commission Européenne («Entre le 'fortleben' benjaminien et Guimarães Rosa 'ad immortalitatem': le Verbe et le Logos») et Alberto da Silva, professeur à l'Université de Paris - Sorbonne («Guimarães Rosa au cinéma»).

Pour Michel Riaudel, les pistes de lecture de Guimarães Rosa sont nombreuses et parfois contradictoires. S'appuyant sur sa propre expérience de traduction (il vient de traduire «O Burrinho Pedrês» - premier texte de «Sagarana» - en français, sous le titre de «Sept-de-Carreau», éd. Chandeigne) et aussi sur la correspondance entre Guimarães Rosa et la traductrice Harriet de Onis, il évoque la question du régionalisme et de l'aspect documentaire dans l'œuvre de Guimarães Rosa, et souligne que «Sagarana» a

aussi «une dimension créative et poétique». De son côté, Fernanda Vilar, partant d'un texte «très énigmatique», celui du discours inaugural de Guimarães Rosa à l'Académie Brésilienne des Lettres, durant lequel celui-ci ne put retenir sa peur de mourir, se proposait d'analyser l'art de Guimarães Rosa de parler de soi-même en parlant d'un autre. Rappelons que les personnages cités par Guimarães Rosa dans ce texte avaient tous eu une mort brutale ou inattendue. Présentant d'abord le contexte littéraire de l'époque, Alberto da Silva, quant à lui, a offert au public un panorama assez complet des adaptations cinématographiques de l'œuvre de Guimarães Rosa (des extraits de films ont été projetés), soulignant qu'il est «l'un des écrivains brésiliens les plus adaptés au cinéma, avec des thématiques toujours à la frontière entre le local et l'universel, le merveilleux et le fantastique».

En deuxième partie de cette Journée d'études, Gabriel Borowski, professeur à l'Université Jagellone de Cracovie, a abordé la question de la traduction et de la réception de Guimarães Rosa dans la presse polonaise, soulignant notamment les divergences d'appréciation de son œuvre en Pologne. Mathieu Dosse, traducteur, dans sa communication intitulée «Le Sertão est partout: Guimarães Rosa en quinze langues», a expliqué, à partir de quelques exemples, que la langue

de Guimarães Rosa «peut être traduite sous différents angles, soit dans un parler rural, soit dans un langage plus académique, car il y a dans sa langue une double culture». Pour Camila Moreira César, professeur à la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, «l'œuvre de Guimarães Rosa est aussi complexe que sa biographie». Dans son exposé intitulé «Médias et fictions biographiques: trois articles fondamentaux sur la mort énigmatique de Guimarães Rosa», elle a notamment abordé la question du rapport entre journalisme et littérature, ou comment la presse est tentée d'expliquer l'inexplicable.

Enfin, pour clôturer cette commémoration littéraire, Daniel-Henri Pageaux, professeur émérite à la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, a prononcé une conférence sous le titre «Espace et écriture dans 'Grande Sertão: Veredas'». De la géopoétique à la géosymbolique. Il a souligné, entre autres aspects, le fait que dans son roman, Guimarães Rosa «met en valeur la dimension symbolique de l'espace» et que «cet espace, pour le conteur, est mythique». Par ailleurs, la lutte entre Dieu et le diable, soit entre les personnages Riobaldo et Diadorim, «est la métaphorisation de l'art d'écrire». D'une façon générale, conclut Daniel-Henri Pageaux, «le sertão règne dans tout le texte de 'Grande Sertão: Veredas', gagnant ainsi une dimension poétique insaisissable».

Peça sobre Sarah Bernhardt no S. Luiz

Um itinerário pela memória de uma atriz e de um teatro através de uma representação quase fantasmagórica é como o encenador Miguel Loureiro define a peça «Paris > Sara > Lisboa» que se estreou na semana passada, no S. Luiz, em Lisboa.

Com texto, encenação e espaço cénico de Miguel Loureiro, a peça, interpretada por Beatriz Batarda, é uma «efabulação com base documental» sobre a atriz Sarah Bernhardt, que se desenvolve como se, numa noite, esta voltasse ao teatro.

A peça centra-se na atriz que também dirigiu o Théâtre de La Ville, em Paris - onde o espetáculo se estreou em

maio do ano passado, com interpretação de Astrid Bas -, e tem por objetivo ser um itinerário sobre a figura que muitos consideraram «a atriz mais importante da história», disse à Lusa Miguel Loureiro.

A peça surgiu de um desafio que o Teatro S. Luiz e Tiago Bartolomeu Costa fizeram ao autor e encenador, que acabou por criar um espetáculo para o teatro onde a atriz representou pela primeira vez em Lisboa, em 1899, das cinco vezes em que atuou em Portugal, acrescentou Miguel Loureiro.

No Théâtre de la Ville, que chegou a ter o nome de Sarah Bernhardt antes

da invasão de Paris pela forças nazis, na II Guerra Mundial, a peça começava num espaço que terá sido o camarim da atriz e desenrolava-se por vários locais do teatro.

No S. Luiz, o espetáculo desenvolve-se a partir do 'foyer', passando depois para o janelão junto ao jardim de inverno, seguindo para junto de um biombo próximo do primeiro balcão, terminando mais tarde no jardim de inverno de novo, disse o autor. «Mais do que uma peça, é como se aquela mulher fantástica, que rompia convenções sem nunca se ter intitulado feminista, fosse um fantasma e voltasse a habitar o teatro», frisou.

«Porque Sarah não se limitava a interpretar. Para ela, o teatro era a vida e ela levava-o para vida», observou.

Com participação especial e coordenação de figurinos de Vera Kalantrupmann e desenho de luz de Daniel Worm d'Assumpção, a peça está em cena até 11 de fevereiro.

Miguel Loureiro foi artista residente do 7^o Chantiers d'Europe, onde desenvolveu uma primeira versão do texto «Paris > Sarah > Lisboa». A peça é uma produção executiva da Culturproject, por encomenda e com coprodução do Théâtre de la Ville/Chantiers d'Europe e do São Luiz Teatro Municipal.

Le Portugal dans la Grande Guerre



En 1916, le Portugal est rentré en guerre. Le Corps Expéditionnaire Portugais (CEP), constitué de 55.000 soldats a participé, aux côtés des Français et des Anglais, à la Première Guerre Mondiale, en Flandres française. Ils sont arrivés en 1917 par bateaux et ont débarqué à Brest.

La Bataille de La Lys, le 9 avril 1918, a été la plus grande défaite militaire portugaise après Alcacer Quibir au Maroc.

Mais, de la participation du Portugal dans cette guerre on ne parle pratiquement jamais, en France.

Néanmoins, l'avenue des Portugais, près de l'Étoile, à Paris, a ainsi été baptisé en honneur des soldats portugais. Le blason de la Mairie de Lille porte les armes portugaises pour remercier les Portugais d'avoir aidé à libérer la ville.

Reste également un Cimetière Militaire Portugais avec 1.831 tombes, à Richebourg, où tous les ans a lieu une cérémonie commémorative avec les autorités portugaises et françaises. Dans la ville voisine de La Couture, il y a un imposant Monument aux Soldats Portugais, créé par un artiste portugais et offert par le Portugal.

A la fin de la Guerre, plusieurs jeunes soldats portugais ont décidé de rester en France. Jeunes, travailleurs, rudes, issus des zones rurales les plus pauvres du pays, ils ont saisi les opportunités d'une France à reconstruire, pratiquement sans jeunes hommes. Environ 2.000 d'entre eux seraient restés en France.

I GUERRA MUNDIAL



➔ I Guerra Mundial

Primeiros soldados portugueses chegaram à Flandres há 100 anos

Os primeiros soldados do contingente que Portugal enviou para combater em França na I Guerra Mundial chegaram à Flandres fez quinta-feira da semana passada, dia 2 de fevereiro, 100 anos, numa participação sem brilho e que culminou no desastre da Batalha de La Lys.

A chegada dos militares portugueses a França, em janeiro de 1917, marca o início do grande esforço militar português durante a I Guerra Mundial.

Apesar de Portugal ter combatido os alemães em África, em defesa dos territórios das antigas colónias - sobretudo Angola, mas também Moçambique - as imagens mais impactantes para a sociedade portuguesa de então chegaram da guerra no teatro de operações da Europa, da chuva, do frio e da lama num pequeno troço de trincheiras na Flandres francesa.

O governo português insistiu na participação militar na Frente Ocidental - apesar de contar, inclusivamente, com a oposição inicial da aliada Inglaterra - para consolidar a posição da (ainda) jovem República Portuguesa perante as grandes nações da Europa (em contraste com a vizinha Espanha, que tinha optado pela neutralidade).

No entanto, o objetivo estratégico último do governo português de então era salvar a integridade colonial em África, quer por receio de ataques diretos dos alemães ou por temer que, sem Portugal sentado à mesa dos vencedores, as colónias portuguesas fossem usadas como moeda de troca pelos ingleses no final do conflito.

Portugal não quis deixar dúvidas de que estava empenhado em lutar ao lado dos aliados e para isso treinou e mobilizou para França uma divisão reforçada de 35 mil homens, sobretudo infantaria apoiada por artilharia de campanha,

com a designação Corpo Expedicionário Português. Esta força passaria mais tarde a duas divisões, num total de 55 mil homens.

Em todo o conflito (de 1914 a 1918), Portugal destacou pouco mais de 105 mil homens (55 mil para o teatro europeu e os restantes para África, sobretudo Angola).

A 2 de fevereiro de 1917 os primeiros soldados portugueses desembarcaram em Brest, sendo depois levados de comboio para o vale do Lys, para cobrir um setor entre Armantières e La Bassée, Merville e Béthune. A frente a cargo dos portugueses oscilou entre os quatro e os 11 quilómetros, consoante a evolução dos combates.

Seguindo o procedimento típico da guerra de trincheiras, a frente portuguesa estava organizada em três linhas de defesa: uma perto da terra de ninguém, com duas linhas de trincheiras, uma intermédia e uma última linha com fortificações de campanha de maior envergadura e com vias de comunicação para a retaguarda.

As tropas portuguesas combateram ali de fevereiro de 1917 a abril de 1918, sofrendo (e repelindo) cerca de 60 assaltos e 20 bombardeamentos de artilharia dos alemães. Já o lado português lançou dez ofensivas (inférteis) para tentar romper as linhas alemãs.

Nestes meses, as forças portuguesas terão sofrido mais de 600 baixas (pouco mais de 100 mortos, 350 feridos e 160 prisioneiros).

O soldado de infantaria António Gonçalves Curado foi o primeiro militar português a morrer na sequência de combates na Flandres. A ficha do CEP indica que "faleceu na primeira linha em 04 de abril de 1917, por virtude de ferimentos recebidos em combate, ficando sepultado no Cemitério inglês de Laventie".

No entanto, quatro dias depois, o Comandante-

chefe do CEP, o General Tamagnini de Abreu e Silva, escreveu no seu diário o que realmente se passou: "Chegou a comunicação oficial dos ingleses da morte do soldado e dos ferimentos dos outros. Afinal, não foram estilhaços da granada que o mataram. Caiu sobre o abrigo em que os homens estavam uma granada que fez abater o tecto e o soldado ficou com a cabeça esmigalhada e os outros, feridos. (...) Aquele pobre soldado que estava abrigado à retaguarda morre esmagado por um desabamento! C'est la guerre!".

O episódio acabaria por ilustrar a participação portuguesa no teatro europeu da I Guerra Mundial: um desmoronamento com pouco brilho e nenhuma glória.

A 09 de abril de 1918 - com Portugal em ebulição com um novo Governo em Lisboa, o de Sidónio Pais, na sequência de um golpe de Estado - os alemães lançaram uma ofensiva sobre a Lys que rompeu as linhas e obrigou ao recuo das forças aliadas para a retaguarda.

Com material danificado pelo inverno de 1917, desmoralizados e sem reforços enviados de Lisboa, o contingente português foi submetido a uma forte barragem de artilharia e "atropelado" pelas divisões alemãs. Na Batalha de La Lys morreram mais de 1.300 portugueses, outros 4.600 ficaram feridos, 1.900 foram dados como desaparecidos e mais de 7.700 foram feitos prisioneiros.

Uma derrota humilhante (apesar da forte resistência dos portugueses e de algumas histórias individuais de heroísmo) que marcou o início do fim da participação portuguesa na I Guerra Mundial. Os efetivos ainda aptos do CEP foram posteriormente formados em três batalhões de infantaria, e integrados no exército inglês, no qual lutaram até ao armistício, em novembro de 1918).

→ Em Vierzon

Emigrante tem coleção de quatro mil objetos da Grande Guerra



Carina Branco



Por Carina Branco, Lusa

Entre armas, uniformes, capacetes, cartucheiras e cartas de amor, são cerca de quatro mil os objetos da Primeira Guerra Mundial que Álvaro Simões Rodrigues juntou “em homenagem ao avô e a todos os soldados” que participaram na Grande Guerra. O avô, o pescador de bacalhau Álvaro Rodrigues, foi feito prisioneiro pelos alemães em 1917, mas viria a integrar o Corpo Expedicionário Português como soldado auxiliar. “O barco de pesca de bacalhau onde ele estava chamava-se Loanda e foi fundeado em 1917 por um submarino alemão ao largo da costa portuguesa”, contou o neto. “Foi feito prisioneiro e fugiu do barco alemão a nado porque, como era pescador de bacalhau e levava muito bacalhau para a Noruega, conhecia muito bem a costa francesa. Quando passou ao largo de Dunquerque mandou-se à água, à noite. Foi apanhado pelas tropas in-

glesas que o levaram para as tropas portuguesas”.

O avô participou na Batalha de La Lys, a 9 de abril de 1918, tendo ficado ferido nas pernas por uma granada e sido repatriado em fevereiro de 1919 para Portugal, sem nunca ter recebido um apoio para veteranos de guerra.

A ferida acompanhou-o toda a vida e em 1965 foi amputado de ambas as pernas, acabando por morrer a 31 de dezembro de 1965, sem que o neto se pudesse despedir por ter fugido da ditadura para França, em 1964. “Fiz a minha coleção pelo meu avô, um homem de quem eu gostava muito, que era muito especial. O meu museu é uma homenagem ao meu avô e a todos os combatentes que se bateram nesta guerra, seja soldado alemão, inglês, francês ou português porque todos tinham mãe, pai, mulher, filhos e morreram todos por culpa de alguns políticos”, lançou. O interesse pela história do avô nas

trincheiras francesas nasceu em 1963, na “última vez” que esteve com ele, aos 17 anos, quando o avô lhe contou a história que até aí tinha guardado em silêncio. “Fui com ele ao monumento aos mortos da Grande Guerra a Lisboa e foi aí que ele me falou da guerra dele, porque nunca falava disso. Para ele, aquilo era um passado. Nunca me tinha falado da guerra dele. Ele tinha uma lembrança alemã na gaveta: um revólver alemão. Quando ele morreu, eu estava cá em França e não pude ir a Portugal para recuperar a arma, mas, em França, consegui arranjar uma igual e gravei o nome do meu avô”, contou.

A arma com o nome do avô foi a primeira da coleção do neto e hoje a sua casa, em Châteauneuf-sur-Cher, a cerca de 250 km de Paris, transformou-se num “museu” onde Álvaro Simões Rodrigues quer expor o espólio no centenário da Batalha de La Lys, a 09 de abril de 2018.

“Tenho um museu com mais de quatro mil peças, 170 metros quadrados e o espaço não chega. Acho que aqui em França, mesmo na Europa, sou um dos maiores colecionadores sobre o material português. Tenho peças de todas as tropas que se bateram na frente. Tenho, desde o pincel da barba, à metralhadora e de material português tenho armas, roupas, selas de cavalaria, capacetes”, descreveu. Este ano, Álvaro pretende criar uma petição para angariar fundos junto dos Portugueses que vivem em França para reparar as lápides do cemitério de Richebourg-L'Avoué, um cemitério militar português da Primeira Guerra Mundial, 230 quilómetros a norte de Paris, onde foram enterrados 1.831 soldados lusos, incluindo três familiares seus, nomeadamente António Gonçalves Curado, o primeiro soldado do Corpo Expedicionário Português morto em combate a 4 de abril de 1917.

“O meu avô disse-me que tinha pes-

soas da família enterradas cá. Havia o Brigas Alfredo que esteve na Infantaria número 12, soldado número 18.424; o Manuel Rodrigues Carola, soldado 16.626 da Infantaria 9 e o António Gonçalves Curado, soldado da Infantaria, que foi trasladado para Portugal”, descreveu.

No ano passado, a 11 de junho, aquando da visita ao cemitério português pelo Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, e pelo Primeiro-Ministro, António Costa, Álvaro Rodrigues chamou o Chefe de Governo e foi mostrar-lhe o estado das lápides de granito, muitas delas apagadas, pedindo-lhe para intervir na reparação.

De galochas calçadas, visto que o cemitério estava ligeiramente alagado, António Costa seguiu o português pelas filas de lápides e ouviu-o atentamente, afirmando “sim, sim”, em sinal de compreensão do pedido, mas sem avançar se ia ou não tratar do assunto.

Participação portuguesa constitui “um vazio” na historiografia francesa

Por Carina Branco, Lusa

A presença de soldados portugueses nas trincheiras da Flandres durante a I Guerra Mundial constitui “um vazio” na historiografia francesa, disse à Lusa o historiador Georges Viaud, sublinhando que há um século essa presença era “bem conhecida”. “A presença portuguesa na Grande Guerra era bem conhecida naquela época. O Le Figaro, o Le Matin, o L'Express du Midi de Toulouse são jornais que falaram da presença portuguesa na guerra. Mais tarde há um vazio que se instala porque deixa de se falar da presença portuguesa e agora os historiadores franceses não estudaram essa presença”, indicou o Presidente da Sociedade de História e Arqueologia do 14º bairro de Paris. Quando se assinala o centenário da

chegada à Flandres dos primeiros soldados portugueses que participaram na I Guerra Mundial, Georges Viaud destacou que “há muitos documentos de época que falam disso”, exemplificando com a edição de 10 de abril de 1918 do jornal Le Figaro, que fala da Batalha de La Lys, e as edições de 15 de julho de 1918 do Le Matin e do L'Express du Midi que mencionam os Portugueses no desfile de vitória dos Aliados em Paris a 14 de julho. Para o historiador francês Emmanuel Saint-Fuscien, professor na Escola de Altos Estudos em Ciências Sociais de Paris, a participação de Portugal na Primeira Guerra Mundial é, simplesmente, “um ângulo morto da historiografia europeia”, sobretudo francesa. “A participação portuguesa é pouco conhecida e pouco desenvolvida. Por um lado, a participação das unidades

portuguesas à escala da guerra é tardia e ocorre pouco tempo antes do falhanço da Ofensiva Nivelle de 16 de abril de 1917, a qual vai provocar motins no exército francês e é um evento que passa por cima de tudo o resto”, explicou.

A segunda hipótese prende-se com a determinação de França “em insistir na participação do conjunto da nação”, ou seja, nas “regiões até aqui consideradas como periféricas - como o oeste da Bretanha, a Córsega, algumas partes do Midi e as colónias - o que apaga algumas participações estrangeiras”, concluiu Emmanuel Saint-Fuscien.

Victor Pereira, historiador e professor na Universidade de Pau, no sul de França, sublinhou à Lusa que “quando se fala nos não franceses que participaram na guerra pensa-se

nos ingleses - que eram os principais aliados - e nos Estados Unidos”, considerando que “as outras nações que ajudaram França, como Portugal, são um pouco esquecidas”.

“No conjunto dos soldados, os 50 mil enviados por Portugal não fizeram uma diferença maior (...). Por outro lado, como Portugal não participou na II Guerra Mundial e nas grandes guerras do século XX, há muitas vezes a ideia de que Portugal sempre esteve fora dos assuntos europeus”, explicou.

Jean Yves Lenaour, especialista francês da Grande Guerra, também admitiu que “os Franceses ignoram geralmente a participação de uma unidade portuguesa na Frente Ocidental” porque “a participação de Portugal é, acima de tudo, simbólica e garante-lhe um bom lugar na Con-

ferência de Paz” e porque “Portugal está longe do teatro da guerra”.

O tema também não merece destaque no universo editorial francês, o que levou o historiador Manuel do Nascimento a publicar dois livros sobre o tema, “A Batalha de La Lys” e “Primeira Guerra Mundial: Os soldados portugueses das trincheiras da Flandres e a mão-de-obra portuguesa a pedido do Estado francês”.

“Quando apresentei o primeiro livro à editora disseram-me que os Franceses desconheciam o tema. Sempre que vou a palestras, todos os Franceses ficam de boca aberta porque desconhecem a participação portuguesa”, afirmou Manuel do Nascimento que tem agendadas conferências sobre a primeira Guerra Mundial a 18 e 23 de março em Viroflay e Marly-le-Roi, nos arredores de Paris.

→ Resposta em julho de 2018

Confirmada candidatura de cemitério português a património da UNESCO

Por Carina Branco, Lusa

A delegação francesa da UNESCO confirmou na semana passada à Lusa que foi apresentada uma candidatura a Património Mundial da UNESCO de “locais funerários e memoriais da I Guerra Mundial (Frente Ocidental)”, na qual se inclui o Cemitério Militar Português de Richebourg.

O cemitério português, no norte de França, com 1.831 campos de soldados lusos da I Guerra Mundial, estava, desde abril de 2014, na “lista indicativa” de França para futuras candidaturas a património da Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO).

Na “lista indicativa”, uma versão prévia à candidatura final, havia um conjunto de 80 locais referentes à Grande Guerra e o cemitério de Richebourg L'Avoué aparecia em sétimo lugar, assim como a Capela de Nossa Senhora de Fátima, em Lorgies, mesmo em frente do cemitério. Em décimo lugar, aparecia a necrópole nacional de Notre-Dame-de-Lorette, um cemitério militar junto ao qual se encontra o Memorial Internacional de Notre-Dame-de-Lorette, uma escultura monumental em forma de círculo - “Anneau de la Mémoire” - onde estão inscritos os nomes de 579.606 soldados de 40 nacionalidades mortos na Grande Guerra, incluindo 2.266 nomes portugueses.

A candidatura final, de acordo com o comunicado do Ministério da Cultura, apresenta “139 locais” - 96 em França, 27 na Flandres e 16 na Valónia, na Bélgica, visto que se trata



LusoJornal / Luís Gonçalves

de uma candidatura conjunta franco-belga.

Além dos “locais funerários e memoriais da I Guerra Mundial (Frente Ocidental)”, a França apresentou outra candidatura a Património Mundial da UNESCO, intitulada “Nîmes, l'Antiquité au présent”.

A delegação francesa da UNESCO explicou à Lusa que, ainda que a candidatura tenha sido apresentada este ano, só vai ser avaliada no Comité do Património Mundial em julho de 2018.

O Cemitério de Richebourg é um cemitério militar exclusivamente português, no qual, entre 1924 e 1938, se sepultaram 1.831 soldados, dos quais 238 são desconhecidos, provenientes de outros cemitérios franceses de Le Touret, Ambleteuse e Brest, de Tournai, na Bélgica, e também os corpos de prisioneiros de guerra mortos na Alemanha.

Como “justificação para o valor universal excecional”, a versão inicial do projeto - ainda disponível na página internet da UNESCO na secção das

“listas indicativas” - explica que, com a Grande Guerra, “uma nova memória funerária exprime-se através de cemitérios constituídos por campos individuais que se repetem em grande número”, marcados pela “homogeneidade”, e através da “inscrição de nomes nos mausoléus e memoriais que responde à vontade de guardar a memória de combatentes cujos corpos não foram encontrados ou identificados”.

“Estes elementos são representativos da enorme diversidade de nações e

de povos que estiveram implicados neste conflito mundial, com uma dimensão nunca então alcançada. Eles compõem uma paisagem evocativa representativa da extensão geográfica da frente (mais de 700 km), dos grandes momentos da sua história e das suas evoluções ao longo da guerra”, descreve o documento.

“Todos estes elementos refletem, também, o caráter internacional do conflito, seja através de cemitérios explicitamente associados a um dos beligerantes ou ao homenagear soldados oriundos do mundo inteiro”, continua o documento, lembrando, ainda que “os memoriais são monumentos totalmente novos em relação a guerras anteriores”.

A recordar a presença portuguesa na Primeira Guerra Mundial em França há, ainda, o monumento de La Couture, do escultor português António Teixeira Lopes e inaugurado a 10 de novembro de 1928, e o Cemitério Militar Britânico de Boulogne, onde há um talhão português com 44 campos.

O Cemitério Militar de Richebourg, a capela Nossa Senhora de Fátima e o monumento aos mortos de La Couture são palco, todos os anos, em abril, de uma cerimónia evocativa da Batalha de La Lys.

Os primeiros soldados do contingente que Portugal enviou para combater em França na I Guerra Mundial chegaram à Flandres faz quinta-feira 100 anos, numa participação sem brilho e que culminou no desastre da Batalha de La Lys.

A chegada dos militares portugueses a França, em janeiro de 1917, marca o início do grande esforço militar português durante a I Guerra Mundial.

Adriano de Sousa Lopes, o pintor-soldado dos Portugueses na Grande Guerra

Por Carina Branco, Lusa

Nem só de armas viviam os soldados portugueses na Primeira Guerra Mundial, houve quem tivesse levado o cavalete de pintura e travasse uma outra batalha: a de “salvar” as imagens dos homens das trincheiras e o lado menos heroico da guerra.

Adriano de Sousa Lopes (1879-1944) foi o pintor oficial do Corpo Expedicionário Português, depois de ter pedido ao Ministro da Guerra para o enviar para a frente da Flandres, tendo realizado nas trincheiras desenhos, gravuras a água-forte e, aparentemente, telas.

“Não há dúvida que ele pintava nas trincheiras. Alguns relatos de combatentes indicam que Sousa Lopes montava o cavalete nas trincheiras e pintava com a maior das calmas com as bombas a explodirem por perto. Numa entrevista, ele conta um episódio em que estava com o Capitão Américo Olavo e ambos são detetados pelo inimigo e têm que fugir da artilharia”, referiu Carlos Silveira, cuja tese de doutoramento intitulada

“Adriano de Sousa Lopes - Um Pintor na Grande Guerra” deverá ser publicada este ano.

Adriano de Sousa Lopes chegou ao setor português no norte de França em setembro de 1917 e, apesar de um período inicial de grande frustração por não estar na primeira linha, acabou por conseguir ir para as trincheiras e ser homenageado com um “bacalhau à Sousa Lopes”, descrito em “Memórias da Grande Guerra” de Jaime Cortesão. “Ele convivia com todos os oficiais que eram escritores e pessoas da cultura, como Jaime Cortesão, Augusto Casimiro, André Brun, Hernâni Cidade. Eles combinam fazer um almoço de homenagem àquele pintor que se tinha voluntariado para estar junto dos soldados - o que era uma coisa invulgar na época - e confeccionam um bacalhau que denominam ‘Bacalhau à Sousa Lopes’, com ingredientes que encontraram na frente”, contou Carlos Silveira.

No entanto, os primeiros tempos na frente não foram fáceis porque “os oficiais do Estado-Maior e os oficiais do quartel-general não percebiam muito

bem a função dele e ele era arregimentado para outras funções que não a pintura oficial”, acrescentou o investigador, lembrando que às vezes o pintor era confundido com o oficial do serviço postal e outras com o capelão militar.

A vontade de ir para a batalha foi despertada logo no início da guerra porque o pintor vivia em Paris desde 1903 - chegando a expor com regularidade no “Salon de Paris” e no Grand Palais - e viu muitos dos companheiros do mundo da arte a alistarem-se no exército. Nessa altura, Adriano de Sousa Lopes era desconhecido no meio artístico português, mas depois do sucesso da primeira exposição individual em Lisboa, em 1917, pediu ao Ministro da Guerra que o enviasse para a frente como oficial artista, à imagem do que já tinha feito a França ao contratar artistas de guerra.

Depois da guerra, o Governo encomendou-lhe uma série de pinturas monumentais que hoje decoram as salas da Grande Guerra do Museu Militar de Lisboa, como “A Rendição” que “mostra bem a degradação humana

que era aquela guerra”.

“Vê-se um pelotão a sair das trincheiras, as figuras são pintadas ao tamanho natural, vê-se a exaustão e o abatimento psicológico que era estar uma semana ou mais quase sem dormir naquelas trincheiras”, descreveu Carlos Silveira.

Ainda no museu militar, pode ver-se “Remuniciamento de Artilharia” que foi apresentado apenas em 1932 e tem “uma visão diferente dos que ele tinha conseguido dez anos antes, sendo o mais sombrio, o mais apocalíptico, com uma visão mais distanciada e mais crítica do conflito”. Dividido entre França e Portugal, Adriano de Sousa Lopes regressou ao país-natal em 1927 para uma grande exposição e foi, depois, nomeado para suceder a Columbano Bordalo Pinheiro na Direção do Museu Nacional de Arte Contemporânea.

A história portuguesa voltaria a estar nas suas mãos quando foi convidado para executar pinturas a fresco para o Salão Nobre do Palácio de São Bento, “mas só consegue terminar o primeiro painel relativo ao Infante D. Henri-

que”, morrendo em 1944, precisou Carlos Silveira.

De acordo com o investigador, algumas obras de Sousa Lopes vão integrar uma exposição sobre os impactos sociais e culturais da Grande Guerra que se vai realizar, este ano, na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa.

Entre julho e novembro de 2015, o Museu Nacional de Arte Contemporânea-Museu do Chiado apresentou uma retrospectiva intitulada “Sousa Lopes 1879-1944. Efeitos de luz”, com cerca de 100 obras, incluindo três quadros pertencentes ao Musée de l'Armée de Paris, numa exposição comissariada por Carlos Silveira e Maria de Aires Silveira.

A 17 de janeiro celebrou-se o centenário da publicação, no Diário do Governo, do decreto nº 2938 que publica um “Relatório acerca da participação de Portugal na Guerra Europeia” e manda “proceder à concentração de um corpo expedicionário destinado a combater em França contra a Alemanha, ao lado dos exércitos das nações aliadas”.

Poesia: Campos de vida e morte

Por Carlos Manuel de Azevedo Candeias



Nos campos de vida e morte
Milhões de homens perderam a vida
Pais e filhos tiveram a mesma sorte
Vítimas de uma bala perdida

Não foi o arado que lavrou a terra
Mas sim a loucura da guerra
Que rasgou sulcos de destruição
Sem piedade e sem perdão

Eram simples homens do povo
Esses soldados de um momento
Para eles a guerra era algo de novo
Num presente triste e violento

Noites e dias de bombardeamento
Foram longos anos de sofrimento
Nas trincheiras e no arame farpado
Viveram, lutaram e morreram lado a lado

Foi o sacrifício de Gerações
Desses jovens de várias Nações
França, Alemanha, Inglaterra, Portugal
Todos vítimas desta guerra mundial

Foi há mais de cem anos
Que a grande guerra começou
Hoje com tristeza recordamos
Todos aqueles que a morte ceifou
Não podemos ignorar nem esquecer
É esse o nosso grande dever
Pois o tempo nada mudou

Câmara de Moura homenageia seis militares do concelho

A Câmara Municipal de Moura, no distrito de Beja, homenageou seis militares do concelho que morreram na I Guerra Mundial, com o descerrar de uma placa evocativa na biblioteca municipal da cidade.

Segundo o município, a placa evoca e inclui os nomes, as naturalidades e as datas de falecimento dos militares António Prata, António Valério, Francisco Carolino, José António Gonçalves, José Serrano Fachina e Narciso Cadeirinhas Serrano.

A homenagem decorreu no âmbito dos 100 anos da partida do Corpo Expedicionário Português para França, a principal força militar que Portugal enviou para este país durante a I Guerra Mundial.

➔ Vai ter uma exposição na Gulbenkian em Lisboa

Arnaldo Garcez, o fotógrafo que fez da Guerra a sua obra-prima

Por Carina Branco, Lusa

Mais do que um simples alferes equiparado, Arnaldo Garcez (1885-1964) era o fotógrafo oficial das tropas portuguesas que foram enviadas para as trincheiras da Flandres e foi a maior testemunha da participação lusa na I Guerra Mundial.

“O Garcez foi fundamental para documentar para o futuro toda a máquina do Corpo Expedicionário Português no terreno, os seus serviços, os diferentes batalhões, os diferentes locais onde estavam concentradas as tropas”, descreveu à Lusa o historiador de arte Carlos Silveira, a propósito do centenário da chegada à Flandres, dos primeiros soldados portugueses que participaram na I Guerra Mundial. Quando as tropas chegaram a França, em fevereiro de 1917, enquadradas no Corpo Expedicionário Português (CEP), Arnaldo Garcez acompanhou-as, a convite do Ministro da Guerra, o General Norton de Matos, que já o tinha mandatado para realizar a cobertura fotográfica dos exercícios de preparação militar, em 1916, no campo de manobras de Tancos. Na frente ocidental, Arnaldo Garcez produziu “milhares de fotografias”, uma das quais mostra um pequeno grupo de soldados a olhar para a objetiva, dentro de uma trincheira, com tábuas a sustentarem a terra de um lado e mais tábuas a servirem de mesa para meia dúzia de bolas de pão, quase tantas quantos os soldados que posam. “Há uma fotografia de que eu gosto muito que mostra um grupo de soldados na trincheira a comer pão e queijo na sua refeição diária. Uns sorriem, outros com ar mais triste e o fotógrafo tem ali um instantâneo da vida quotidiana do soldado português nas trincheiras.



Temos uma lente mais próxima do quotidiano de combate nessas imagens do Garcez”, contou Carlos Silveira.

Para o historiador, há outra imagem icónica da participação portuguesa na Grande Guerra que é “uma fotografia na qual um soldado sai daquela pose quotidiana de estar a desempenhar tarefas rotineiras, tira o capacete, ergue-o ao alto e está a gritar”, num gesto interpretado como sinal de vitória, ainda que não se saiba quando foi captada a imagem.

Nas fotografias de Arnaldo Garcez, a guerra é retratada a preto e branco, não há feridos, nem cadáveres, não há “situações que pudessem ser consideradas como desmoralizantes” porque o fotógrafo foi usado como a principal arma de propaganda do exército português e “não era propriamente uma testemunha independente”, continuou Carlos Silveira.

As fotografias foram “muito utilizadas pela propaganda e informação do CEP”, nomeadamente através da revista Portugal na Grande Guerra, que foi o órgão oficial do exército, assim como, em 1918, na generalidade da imprensa, sobretudo na Ilustração Portuguesa.

Outro momento marcante da carreira do atípico “alferes” foi a exposição fotográfica inter-aliada no Museu Jeu de Paume, em Paris, em novembro de 1917, na qual mostrou “77 ampliações fotográficas que fez todas sozinho”, uma exposição “paradigmática da importância que os aliados e os beligerantes deviam à fotografia que ganha uma visibilidade enorme na Grande Guerra”, acrescentou Carlos Silveira.

Arnaldo Garcez também publicou, em Paris - na época áurea do postal ilustrado - três conjuntos de 24 postais bilingues, em português e francês,

“para dar uma imagem internacional da participação portuguesa na guerra” e “não há qualquer exposição ou obra sobre a Grande Guerra que não apresente estas imagens”.

O fotógrafo retratou a vida nas trincheiras, cobriu as festas da vitória em Paris, Londres e Bruxelas, onde as tropas portuguesas também desfilarão em julho de 1919, casou com uma francesa e só regressou a Portugal em 1921, documentando as cerimónias fúnebres dos soldados desconhecidos da Europa e da África, em Lisboa e na Batalha, a 9 e 10 de abril desse ano. Pouco depois, abriu uma loja de fotografia em Lisboa e deixou o fotojornalismo.

De acordo com Carlos Silveira, as fotografias de Garcez deverão fazer parte de uma exposição sobre os impactos sociais e culturais da Grande Guerra na Fundação Gulbenkian, em Lisboa, este ano.

Christiano Cruz, o tenente médico que pintou as trincheiras

Por Carina Branco, Lusa

Os contornos negros e o traçado expressionista de Christiano Cruz (1892-1951) ganharam uma nova dimensão e simbolismo nas trincheiras do norte de França, onde o artista retratou a tragédia da Grande Guerra junto dos soldados portugueses. Christiano Cruz tinha o posto de Tenente médico no primeiro Corpo Expedicionário Português que desembarcou em França em fevereiro de 1917, mas nunca abandonou os pincéis e os lápis na linha da frente.

Nas trincheiras, o artista produziu autorretratos e imagens de um quotidiano marcado pela tensão e pela morte, como “Rebentar de uma Granada”, “Soldados à mesa de um café” e “Cena de Guerra”, uma pintura a guache sobre cartão, de formato reduzido, exposta no Museu do Chiado, que “faz lembrar uma pintura pop dos anos 60”, afirmou à Lusa Carlos Morgado, que fez uma monografia sobre o pintor pela Facul-

dade de Letras da Universidade de Lisboa.

“Ele pinta quase como se fosse um mosaico, quase como se fosse um vidro que se estilhaçasse (...) É uma imagem apontada como um trabalho pop antes do tempo. No momento em que está a explodir, o soldado é projetado nos ares. Isto foi pintado 60 anos antes da arte pop em que havia as onomatopeias das explosões de Lichtenstein”, descreveu, a propósito do centenário da chegada à Flandres dos primeiros soldados portugueses, a 02 de fevereiro de 1917. A “cena de guerra” mostra a explosão de uma granada, com pinceladas de vermelho no solo e um soldado com uma farda azul, de mochila nas costas, em primeiro plano, mas Christiano Cruz também desenhou cartas para a família a mostrar “uma imagem de bonomia da guerra”.

“Nas horas vagas, o que ele fazia era pintar, desenhar. Conhece-se a obra dele no período da guerra, desenhos que ele fazia para enviar à família,

junto com os postais que pretendiam descansar a família e que se calhar não correspondiam tanto à realidade que ele tinha no dia-a-dia. Ele desenhava os postais com as barracas onde estavam alojados, com as trincheiras, os soldados, os cavalos”, acrescentou Carlos Morgado.

As obras realizadas pelo artista nas trincheiras, incluindo um álbum com esboços de situações quotidianas, exigiam poucos meios logísticos e eram de pequeno formato: “De 15 por 20, 20 por 20, ele não usava telas, pintava sobre cartão”, acrescentou o autor de “Christiano Cruz. O outro lado do espelho”, publicado na revista Artis, do Instituto de História de Arte da Faculdade de Letras de Lisboa, em 2006.

As obras criadas, mesmo em palco de guerra, testemunham a vitalidade artística deste veterinário de formação que, entre 1909 e 1913, foi considerado como um dos pioneiros do primeiro modernismo português por ter rompido com os convencionalismos oitocentistas pela via da cari-

catura e do desenho.

Almada Negreiros chegou a classificar Christiano Cruz como um dos melhores da sua geração e apontou o slogan do artista - “guerra à bota-de-elástico!” - como o grito de uma geração inteira contra a opinião dominante, mas a carreira de Cruz terminaria pouco depois do fim da I Guerra Mundial devido a várias deceções no mundo da arte.

“No pós-guerra, ele ainda tentou fazer vida como artista plástico, mas a sociedade estava a mudar de uma forma que não lhe agradou. Os artistas que ele tinha conhecido no período anterior à guerra morreram, outros tinham emigrado e ele acabou por emigrar para as colónias onde fez um trabalho ao nível da agropecuária e veterinária. Nem os filhos sabiam que ele tinha sido um grande motor do primeiro modernismo em Portugal”, acrescentou Carlos Morgado. Christiano Cruz regressou a Portugal depois do Armistício, em novembro de 1918, e partiu para Lourenço Marques (Moçambique), no outono de 1919.

→ «Voyage dans la mémoire d'un fou»

Théâtre: Pour Lionel Cecílio le voyage continue

Par António Marrucho

Et oui «Voyage dans la mémoire d'un fou» continue sa route. La pièce de théâtre a un seul acteur... mais quel acteur! Lionel Cecílio.

Ce fut très émouvant d'assister le jeudi 2 février à la première d'un nouveau voyage.

Après deux passages au Festival d'Avignon et une saison à Paris, Lionel Cecílio a choisi de faire revivre la pièce dans la capitale. Un spectacle à ne pas manquer.

C'est une pièce sur la vie, vie semée d'embûches, de rencontres. L'artiste joue à la fois plusieurs personnages, s'amuse et nous amuse avec trois langues: le français, le portugais et... le frantugais!

Au début de la pièce vous avez l'homme... se suivent, le professeur d'école, l'élève, le docteur, le jeune homme, la femme bourgeoise, la bonne portugaise, le frère, le prêtre... Albert Einstein et même Dieu. Lionel Cecílio se raconte. Raconte quelques uns de ses souvenirs, quelques uns de nos souvenirs. On s'y retrouve un peu tous à un moment de notre vie. N'attendons pas d'avoir mal pour apprécier la vie, vivons la vie tous les jours.

Attendez-vous à sourire, voir à rire, mais aussi attendez-vous à vivre le



Lionel Cecílio avec ses parents: ses premiers fans

LusoJornal / António Marrucho

silence de la salle, les plus sensibles sentiront la goutte humide sur le visage, l'émotion, émotions partagées par la proximité entre l'artiste et son public.

On n'en sort pas indemne d'une pièce comme celle que Lionel Cecílio nous propose.

Et quel exploit! Seul sur scène, c'est une performance d'athlète. Le titre de la pièce évoque la «mémoire». Lionel, chapeau... quelle mémoire.

Il y a, dans «Voyage dans les mémoires d'un fou», des appels, des alertes, mais c'est aussi surtout un

bol d'air salubre dans notre monde un peu trop pollué.

Lionel Cecílio nous prévient et conseille de nous «appliquer dans nos erreurs, les gens ne se souviennent que de nos faux-pas», les réponses que nous donnons «sont les bonnes, puisqu'elles sont les nôtres...». De quoi nous faire réfléchir, non?

Vous en voulez d'autres? «Nos plus beaux tableaux sont nos fenêtres, mais personne ne les regarde jamais vraiment», «rien n'existe si on n'y croit pas», «le bonheur c'est la bonne heure, c'est une heure d'osmose tout

au plus». Cher bachelier, entraînez-vous, en voilà des sujets de philosophie pour le bac.

Lionel Cecílio est heureux sur scène: «sur scène on ne meurt pas».

Terminant par les mots de Lionel Cecílio, au lendemain de cette nouvelle première du 2 février nous dit: «Nous avons tous notre lot de souffrances. Les miennes ne valent ni plus ni moins que celles de tout un chacun. Mais moi j'ai cette chance inouïe de pouvoir les fuir en partant dans ce Voyage et de les faire oublier aussi à ceux qui partent avec moi. Ce métier permet ça, même



s'il est dur par d'autres aspects. Mais rien que pour ça, il est si beau. Comme disait Emily Dickinson, 'le rivage est plus sûr mais j'aime me battre avec les flots'. Hier, au moment des saluts, je pensais à vous tous et je mesurais combien je suis chanceux de faire ce métier, dans ces conditions et combien je vous dois cette chance!»

Voyage dans la mémoire d'un fou
Les jeudis, vendredis et samedis
Au Théâtre l'Archipel

17 boulevard de Strasbourg
75010 Paris

• PUB

ÂNGELO DE SOUSA ÂNGELO DE SOUSA

FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

ÂN
Â

EXPOSITION

Ângelo de Sousa

La couleur et le grain noir des choses

25 janvier — 16 avril 2017

Fondation Calouste Gulbenkian — Délégation en France
39 bd de La Tour Maubourg, 75007 Paris
Métro ligne 8 — La Tour Maubourg
www.gulbenkian-paris.org

© Ângelo de Sousa. Dispositifs de chaises, Detail, Collection privée

➔ Diplômée d'art-thérapeute par la Faculté Libre de Médecine de Lille

Gilda Martins: la thérapie par l'art

Par António Marrucho

Est-ce un phénomène de notre temps, est-ce une mode... l'engouement actuel pour les médecines dites parallèles ou n'assistons-nous pas à un certain retour à un passé bien lointain? A l'exemple de médecine chinoise, d'autres médecines, prennent racine dans la nuit des temps.

Les maux de notre civilisation, tels que: le stress, la déprime, le monde qui bouge à une trop grande vitesse, ne conduisent-ils pas, à que de plus en plus d'hommes et de femmes cherchent dans cette médecine, soulagement aux douleurs physiques mais aussi aux douleurs psychiques? LusoJornal est allé à la rencontre de Gilda Martins, une femme qui n'était pas prédestinée à priori à soigner et soulager quelques uns des maux de notre temps... soulagement par l'art. Gilda Martins est née en 1959, dans un petit village du Portugal, pas très loin de Fátima et a émigrée en France avec sa famille en 1964. Elle habite actuellement à Annoeullin, on appelle ce coin du Nord, les Weppes. Ses parents et grands-parents avaient des qualités artistiques: ils étaient couturiers.

Pour sa part, sa passion pour les langues étrangères l'a amenée à faire des études de lettres puis en Commerce International. Elle a exercé le métier d'assistante de direction pendant 30 ans.

Gilda Martins a pratiqué le yoga pen-

dant 17 ans, avant de devenir la Présidente de son association en 2001. Son besoin d'expression artistique l'a poussée à suivre des cours d'arts-plastiques. S'exprimer en exposant ses œuvres tant collectivement, qu'individuellement a été pour elle l'aboutissement d'un travail, la reconnaissance et le retour à une certaine paix, grâce au partage de ses connaissances et de son art.

A la suite d'une maladie, en 2007, Gilda Martins fait un bilan de compétences qui lui révèle d'indéniables qualités artistiques et d'écoute envers les autres. Elle fait alors le choix d'allier sa passion artistique à un métier qui vient en aide à la personne en souffrance.

Gilda Martins entreprend des études d'art-thérapie en 2010 et obtient le diplôme universitaire d'art-thérapeute à la Faculté Libre de Médecine de Lille en 2012.

Cela conduit Gilda Martins vers une nouvelle carrière en tant qu'entrepreneuse en 2013. Elle anime, depuis, des ateliers à l'épicerie sociale de sa commune et aide les personnes en difficulté sociale à reprendre confiance en elles, en leur faisant découvrir le potentiel artistique qu'ils ont en eux, grâce au dessin et la peinture. Depuis l'an dernier, elle anime également des ateliers d'arts-plastiques pour enfants et adultes dans une association à Phalempin.

Vous vous sentez plutôt portugaise ou



française?

Je me sens européenne, puisque je suis considérée comme portugaise en France et française au Portugal.

Être d'origine portugaise est pour vous une richesse ou un handicap?

Je l'ai toujours ressenti comme une richesse, ne serait-ce la possibilité de pouvoir m'exprimer dans plusieurs langues.

Quel art arts pratiquez-vous?

Je me suis inscrite dans une association artistique en 2000. J'y pratique le dessin, la peinture et le chant en chorale.

Vous exercez vos dons également à travers la thérapie. Pourquoi?

Le métier d'art-thérapeute m'était inconnu jusqu'à mon bilan de compétences. J'y ai eu recours pendant ma maladie. La thérapie par l'art, je l'ai vécue et je m'étais promis si je sortais de ma dépression d'aider les autres, d'aller vers les autres.

Vous intervenez dans quels milieux?

J'interviens dans un milieu social, le CCAS d'Annoeullin et dans un milieu associatif: l'Association Loisirs et Culture de Phalempin.

Au niveau de la peinture, la femme est souvent le sujet de vos tableaux, y-a-t-il une raison?

En me penchant sur mon parcours artistique, je me suis aperçue que j'avais beaucoup de tableaux repré-

sentant la femme. Je projette beaucoup de mes ressentis dans mes tableaux. C'est d'ailleurs en les revoyant que j'ai vu la fracture qui se produisait dans ma vie. Je suis convaincue que dans toute expression artistique, il y a le révélateur de ce que nous sommes au plus profond de nous et que nous exprimons sans nous en rendre compte.

Des projets?

Je vais participer à quelques manifestations dont j'ai déjà les dates: le Salon de la femme et du bien être à la salle Monet à Dourges, le samedi 11 mars, la Journée de la femme à 17 mars à Courrières, le Printemps des artistes à la Salle Polyvalente de Wavrin le lundi 8 mai, l'Exposition des peintres e par l'Office du Tourisme des Weppes à Aubers, les 13 et 14 mai...

Avez-vous une réflexion sur le «demain», sur l'avenir de notre monde?

J'ai un regard assez partagé sur notre temps. J'ai une profonde confiance en l'homme car je suis croyante. Je pense que tous les mouvements idéologiques, religieux, fascistes, sont pervertis par le pouvoir, que certains s'octroient des droits, des avantages, alors même qu'ils ne pensent pas au bien de tous, mais oui à leur propre ambition. Par ailleurs je déplore tous les retours en arrière sur les droits des femmes. Je souhaite que les hommes retiennent les leçons du passé et ne mènent pas notre monde à sa perte.

«Biotiful Planète»:

quand Jérôme Pasteur filme le Mozambique

Par Gracianne Bancon

Produite en France en 2009, et diffusée de nouveau le jeudi 2 février sur France Ô, l'émission relative au Parc National des Quirimbas, au Mozambique, fait partie intégrante du programme «Biotiful planète» dirigé par Jérôme Pasteur.

La petite fille de Louis Pasteur, exploratrice et aventurière de longue date, a publié moult ouvrages et récits de ses voyages.

En compagnie de Mozambicains engagés dans la défense de la biodiversité, Jérôme Pasteur nous fait découvrir à travers le petit écran, dans un premier temps le Parc National des Quirimbas, situé tout au nord du Mozambique à la frontière de la Tanzanie. Puis en seconde partie d'émission, l'île Ibo, attenante au Parc, pour ses sanctuaires marins sur l'océan indien. Sans oublier l'activité humaine, économique, sociale et culturelle encouragée et développée au profit des populations qui y séjournent.

Ce vaste programme unique au monde en son genre, se fait avec l'aide de l'AFD (Agence Française de Développement) et la WWF.

Ce Parc créé à la demande des communautés locales en juin 2002, d'une superficie de 7 500 km² a pour objectif la mise en place d'un cadre de gestion concertée pour une cohabitation intelligente et durable entre les



différents occupants: Populations locales, 11.000 éléphants, 449 espèces d'oiseaux, 375 de poissons, et 52 de coraux, sans négliger la protection des forêts pour la préserver de ses coupes sauvages de bois précieux, et gérer au mieux les surfaces cultivées par les agriculteurs.

Pas moins de 300 gardes communautaires, 40 Rangers, arrivent à traquer les braconniers et inciter les cultiva-

teurs à l'alternance des aires d'utilisation, sur le principe de la jachère, et éviter ainsi la pratique difficilement contrôlable du brulis.

Et surtout donner accès à l'eau potable à tous les êtres vivants répartis sur ces 7.500 km².

Le même principe est applicable en mer en délimitant des sanctuaires marins, les uns en permanents et les autres en temporaires. A la fois pour

permettre la sauvegarde des certaines espèces menacées, mais aussi autoriser les pêcheurs à subvenir à leurs besoins tout en leur inculquant le principe du rejet à la mer des espèces trop petites, comme les poissons napoléon, et maintenir le registre comptable, astreignant certes, des quantités prises, par espèces, pour satisfaire à court et long terme, aux besoins des populations.

Pour compléter ce documentaire, quelques images proches du paradis sur terre, d'écotourisme durable mis en place par Amy Carter-James depuis une quinzaine d'années au Guludo Beach Lodge sur les bords de l'océan indien au nord du Parc National des Quirimbas. Les 9 suites ont chacune été construite le long de la plage, avec des matériaux locaux: carrelages de terre cuite, bambous, casiers de pêche en fibres végétales tressées, récupérés en guise de claustras, feuilles de manguiers pour la décoration florale réalisée par les femmes du village, vastes salles de douche rudimentaires et «raisonnées» à ciel ouvert: l'eau est rare... Le tout sans électricité. Cette économie tournée vers le tourisme de luxe permet à Amy Carter-James de donner du travail aux Mozambicains habitant à proximité mais aussi de financer la scolarité et les soins médicaux de leurs enfants. Par l'intermédiaire de la NEMA association caritative qu'elle a créée, en accord avec les autorités gouvernementales. De quoi offrir aux touristes des safaris photo dans le Parc, de la plongée sous-marine à partir d'embarcations traditionnelles à voile latine, des sorties ornithologiques dès l'aube. Pour le plus grand plaisir des uns venus de si loin et pour l'immense espoir de progression sociale, économique et financière des Mozambicains tout en les incitant à rester au pays.

➔ Jornada Portas Abertas tenta inscrever mais alunos

Liceu Camille Jullian de Bordeaux tem uma Secção europeia de português

Por Clara Teixeira

Para além das aulas de português normais, em LV1 ou LV2, o liceu Camille Jullian em Bordeaux (33) distingue-se dos outros estabelecimentos com a Secção europeia de português na qual os alunos podem ter aulas de história ou geografia em língua portuguesa. Uma jornada portas abertas teve lugar no sábado passado para apresentar a Secção europeia de português que atualmente sofre de “fracas inscrições”.

Martine Frágoas, professora de português no liceu, explicou que há uma hora semanal na Secção europeia de português. “Não se trata de uma Secção internacional, esta Secção já existe desde os anos 90 e trata-se de uma disciplina não linguística (DNL) dada por um professor nativo. Neste caso a professora que dá essas aulas é brasileira, Cristina Silva, e dá aulas de história e geografia de Portugal ou do Brasil em português”.

Para poder frequentar a Secção europeia de português tem que estar matriculado obrigatoriamente no liceu e ter um bom conhecimento em língua portuguesa. Segundo a professora, o ensino da Secção europeia é um rótulo de qualidade que vai seleccionar os melhores alunos e prepará-los me-



lhor para depois do Bac. “Com o estudo aprofundado da língua e das culturas lusófonas, o aluno poderá continuar os seus estudos de português na Universidade Michel de Montaigne ou no Instituto de Sienes Politiques no curso integrado Bordeaux-Coimbra”.

No contexto atual, a escolha de uma língua como o Português pode revelar-se como uma boa estratégia para a mobilidade e inserção profissional porque “em situação de concorrência, permite distinguir-se e a diferença

será uma real vantagem”.

A Secção europeia de português propõe vários projetos culturais abertos ao mundo lusófono, através de encontros com escritores e artistas, demonstrações de Capoeira no âmbito da história do Brasil, ou ainda viagens linguísticas e culturais a Portugal. Os alunos passam os exames do BAC em LV2 ou LV1 e têm uma prova oral em português sobre o programa dado em história e geografia. Ter uma menção ‘Português classe europeia’ é um sinal de terem um conhecimento aprofun-

dado das culturas lusófonas e da língua portuguesa, que não devemos esquecer é a 3ª língua europeia mais falada no mundo”, apontou ao Luso-Jornal.

O liceu Camille Jullian, situado no centro da cidade de Bordeaux, tem excelente reputação e é solicitado por muitos alunos. Esta oferta da Secção europeia que também propõe aulas de alemão e de russo, é uma mais-valia para o estabelecimento. Mas não só atrai os melhores alunos como também dá a possibilidade, de acordo

com Martine Frágoas, de acolher os alunos do colégio Edouard Vaillant a norte da cidade. “Este colégio que tem menos boa reputação, permite automaticamente aos alunos de matricular-se neste liceu e poderem beneficiar da Secção europeia. Deparamo-nos assim com alunos de meios sociais diferentes, aqui no liceu, mas que se dão muito bem uns com os outros”.

Tanto Martine Frágoas como Cristina Silva “puxam muito pelos alunos” para irem o mais longe possível. “A Secção de português acolhe na maioria lusófonos, mas também franceses e malgaxes. Contudo precisamos de dar mais visibilidade à Secção de português para atrair mais alunos”. A professora acrescentou ainda que muitos alunos temiam a sobrecarga de trabalho com opções facultativas, daí a importância de bem aconselhar à partida os alunos para motivá-los a inscreverem-se na Secção. “Temos bons argumentos e casos de exemplos de alunos bem sucedidos”, concluiu. A Secção europeia de português no liceu Camille Julian proporciona todas as vantagens e argumentos para convencer todos aqueles que possam ter algumas dúvidas.

www.camillejullian.com

Maria Ivone Frutuoso anima há quase 10 anos o blogue “Aldeia de Gralhas”

Por Carlos Pereira

Mesmo se vive em Paris, Maria Ivone Frutuoso anima há quase 10 anos, o blogue “Aldeia de Gralhas”. No início tratou-se de um blogue destinado a falar da aldeia dos pais, mas pouco-a-pouco foi-se transformando num blogue cultural, vitrina de vários projetos culturais portugueses, mostras de fotografias e de outros projetos artísticos, que apaixonam a autora. Maria Ivone Frutuoso é lusodescendente, nasceu em Paris, e trabalha numa instituição bancária.

Onde é esta aldeia de Gralhas?

Gralhas é em Trás-os-Montes, do concelho de Montalegre. Os meus pais, avós e bisavós são de lá. É uma aldeia pequena, dizem que é fria, perto da Galiza.

Nasceu lá?

Os meus pais vieram para França nos finais dos anos 60. Eu já nasci cá, mas vivi dos 8 aos 12 anos em Portugal. Conheci o dia-a-dia transmontano durante esse tempo. Senão, eu ia a Gralhas quando era miúda, como muitos emigrantes faziam, iam para a aldeia no mês de agosto, mas nós curiosamente íamos sempre em julho. Pouco a pouco deixei de ir a Gralhas. Os meus pais acabaram por comprar casa em Braga e durante anos acabei por passar mais tempo no Minho do que em Trás-os-Montes.

Como surgiu o blogue?

Nasceu há 9 anos. Foi após uma viagem que fiz com os meus pais à aldeia, e durante esse tempo o meu pai falou-me da aldeia, encontrámos pessoas e juntamente com as recordações que tinha do meu lado, quis a partir dessa viagem fazer qualquer coisa. Era uma maneira de recolher informações do passado, da aldeia, das vivências da minha família, como uma memória no fundo. Era uma espécie de homenagem aos meus pais, aos meus antepassados.

E como evoluiu?

Pouco a pouco foi evoluindo porque realmente falar sempre do mesmo assunto pode ser aborrecido. Depois, acabou por se aproximar daquilo que eu sou, do que eu gosto. Com temas mais ligados à arte, sem esquecer as tradições, os antigos, de Trás-os-Montes. Quis que se tornasse mais virado para a lusofonia, o que me corresponde mais. As minhas pesquisas na internet levaram-me a conhecer várias pessoas em diferentes domínios, fotografos, artistas variados e comecei a interessar-me por novos temas e a divulgar o máximo de informações que eu tinha. Provavelmente não interessa muita gente, mas são temas e ideias que me correspondem e o meu blogue reflete o que eu sou.

O blogue é seguido por muita gente?

O blogue é dinâmico e alimentado regularmente. Algumas pessoas procuram temas ligados a Portugal ou à tradição e o meu blogue pode ser um



daqueles que é mais proposto. Nas redes sociais, tenho algumas pessoas que me acompanham, mas não são assim tantos, também não quero ter Portugal inteiro atrás (risos). Para trazer mais pessoas era preciso abordar outros temas e eu não sei desenvolver certos temas, como o futebol ou a religião. Quero mostrar o que gosto.

O que se pode ver no blogue?

Nestes últimos tempos tenho falado muito em fotografias, porque tenho encontrado vários fotógrafos portugueses e franceses que têm fotos lindas de Portugal. Também posso falar de

arte contemporânea, de ilustração, adoro banda desenhada, posso falar de tradições, de música diversa, mas não falo de futebol nem de religião, a não ser que a fotografia fale disso.

Ao criar o blogue esperava este impacto?

Não, no início não pensava que ia ter tanto sucesso. Não contava que gostassem tanto. É uma satisfação para mim. No fundo, o que eu quero é satisfazer, e que as pessoas tenham o seu interesse em consultar o meu blogue. A parte estética também é importante, o visual é importante, tenho

sempre o cuidado de retocar as fotografias, de ler os textos, e o blogue tem dado a conhecer muitas pessoas com grande riqueza e isso é um dos maiores presentes para mim. Toda a aprendizagem com as pesquisas e a partilha das informações é muito enriquecedor.

O blogue ocupa-lhe muito tempo?

Faço muitas pesquisas. As pesquisas é algo que faço por exemplo ao dia-a-dia. É uma procura constante. Estou sempre a vigiar o que se passa, se gosto ou não, todos os dias vejo o que há, o que posso partilhar, quando leio o jornal, quando vejo a televisão, quando vou na rua, quando os outros também me dão ideias sobre uma festa ou um evento qualquer. Vou sempre procurar informações, é um trabalho diário, quando tenho ideias mais formatadas, ao fim de semana tenho mais tempo para estar tranquila e dedico mais tempo ao blogue. Posso passar 4 ou 5 horas seguidas a trabalhar.

Porquê ter mantido o nome Aldeia de Gralhas se entretanto o projeto evoluiu para áreas culturais?

Porque é complicado mudar o nome do blogue, porque a aldeia também é o lugar onde o povo se exprime. Gralhas também é um pássaro, também é um erro ortográfico. Mas penso que o nome ‘aldeia’ vai bem finalmente com o blogue, um lugar onde toda a gente pode exprimir-se e partilhar ideias.

lusojournal.com

➔ Responsáveis notam “desinteresse” da Comunidade portuguesa

Pastoral portuguesa de Lyon prepara para a Crisma

Por Jorge Campos

A Pastoral portuguesa da Diocese de Lyon (69) iniciou o seu ciclo de formação e de preparação ao sacramento do Crisma no passado dia 19 de janeiro, nos locais da Paróquia de S. Nome de Jesus. A cerimónia do “Crisma”, vai ter lugar no decorrer do encerramento dos festejos do centenário das Aparições de Nossa Senhora em Fátima, no domingo 15 de outubro.

Quatorze jovens adultos, vindos de diversos pontos da região da cidade de Lyon, fazem esta preparação sob a responsabilidade do padre Eric Besson, novo Capelão da Comunidade portuguesa, nomeado em setembro passado, em substituição do Padre José Luís de Almeida, de partida para uma nova missão na região de Paris. “Neste ano de 2017, é já a quarta vez que fazemos a preparação ao Crisma para jovens adultos da Comunidade portuguesa. Estamos a somar cerca de noventa rapazes e raparigas que mostraram o seu desejo de construir nas suas vidas de cristãos, algo que os enriquece e faz crescer ao nível espiritual”, explica Georgina Santos, membro da Pastoral. “Na nossa Comunidade, aqui na região do grande Lyon, infelizmente o percurso dos jovens portugueses ao nível dos Sacra-



LusoJornal / Jorge Campos

mentos, é quase inexistente e tem parado, segundo vários testemunhos, ao nível do Batismo ou da Primeira Comunhão. Falta de vontade ou de inte-

resse da parte deles e das famílias, e também falta de estruturas ao nível da Diocese, que lhes façam propostas, fazem com que esta situação seja

uma realidade negativa e comum a muitos”, concluiu a Georgina Santos ao LusoJornal.

“A Comunidade portuguesa ‘afastou-

se’ muito da vida da igreja e da religião, ou até esqueceu, que ao desejar seguir uma vida no seio da igreja católica, isto é ser cristão, tem que viver os Sacramentos, e seguir as formações adequadas para esses fins, que é o adquirir os ensinamentos, que lhe dão a riqueza espiritual e a cultura religiosa. Por vezes descobrem com surpresa, que para casar têm que ser crismados, ter feito a primeira comunhão, e estarem batizados, e que têm um problema a resolver se isso não aconteceu. O mesmo caso de exigências, será para quem desejar ter a responsabilidade de ser Padrinho de Batismo ou de Casamento. Ao nível das leis da igreja, estas exigências, são postas em Portugal, como também em França e não poderá haver compromissos”.

Hoje a Pastoral portuguesa de Lyon propõe aos jovens e aos adultos que o desejarem de participarem nestas formações, que levam cerca de um ano, com dez encontros de duas horas, e no final haverá a cerimónia do Crisma. Para outubro de 2017, o Cardeal Philippe Barbarin de Lyon, presidirá às cerimónias do Crisma na Basílica de Fourvière, a partir das 14h30.

Pastoral Portuguesa de Lyon

Infos: 04.78.87.86.72

Paroisse de S. Luc S. Foy-les-Lyon

● PUB

PODEROSO IRMÃO MARCOS

O DONO DA FELICIDADE

Bruxo preferido por Politicos e Artistas Famosos

Não se confunda com falsos imitadores que se fazem passar por mim. Sou o unico Bruxo com pacto e conhecedor do Bem e do Mal que garante soluções rápidas e definitivas.

- Retiro Maldades, Feitiçarias e Bruxarias
- Conheça quem lhe fez mal e o porque
- Rituais poderosos para acabar com a Ma Sorte e o Fracasso
- Soluciono problemas de tribunal e curo vicios (drogas o alcool)

ESTES TESTEMUNHOS SIM ... SÃO REAIS



Somos tão felizes desde que o Marcos afastou essa gente má língua e com más energias de nós, que nos queriam ver separados. Fomos fortes, acreditamos no Marcos, e tudo correu bem. O nosso bebé tem os pais juntos e nós estamos muito felizes. Obrigado Marcos
Família Sousa



Tanto o negócio que tínhamos, como a nossa relação, estava muito mal. O feitiço negro que nos fizeram por inveja, estava a funcionar de tal maneira, que nem nos queríamos ver. Não nos suportávamos! Visitámos vários mediuns e nenhum nos ajudou. Ouvi falar do Marcos, vi o número neste jornal e contactei-o. Voltámos ao que éramos: gente cheia de sucesso e amor! Obrigado Marcos por trazer novamente a sorte e o amor.
Jairo e Johanna



Identidade
Confidencial

Se todas as pessoas se juntam no Natal com os mais chegados, eu também não queria passar as Festas sosinha, sem o homem que quero. Ele é casado com uma mulher que só o ameaça com a Polícia e em deixá-lo na rua. Eu sim, amo-o! Por isso, fiz uma "amarração" e agora ele está comigo e livre dessa mulher. Vou dar-lhe muito amor, tal como prometi ao Marcos. O Marcos prometeu e cumpriu.
NN

SÓ AMARRAÇÕES

MARCOS, O DOUTOR DO AMOR

SEPARAÇÕES • DIVÓRCIOS • INFIDELIDADE



Ouvia dizer que os animais sentiam e recebiam más energias, mas nunca pensei que se iria passar comigo. O meu cão esteve muito mal e os veterinários não encontravam nada. Não comia, nem dormia, parecia um zombie! Alguém me disse que poderia ser mau-olhado e que o cão recebeu a maior parte. Só o Marcos podia ajudar porque ele é um profissional. Confirmou-se. O meu cãozinho está melhor e a minha casa tem outra alegria com a felicidade do animal. Graças ao Marcos, também soube quem me queria mal. Recomendo a 100%.
Miguel



A minha mãe ajudou-me muito no que toca às minhas dependências de álcool, drogas e casino. Nenhum centro de reabilitação, nem terapia, me ajudaram e agora, sou o que sou com a benção de Deus e com a ajuda da minha mãe, mas principalmente, com a ajuda do Marcos! Os vícios desapareceram e tudo o que isso acarretava. Recomendo o Marcos.
André



Estas festas de Natal não iam ser tão festivas, uma vez que os médicos não me davam muitas esperanças. Estava tudo muito mal e eu já não sabia mais o que fazer, pois estava farto de medicamentos e tratamentos ao miocárdio. Era algo muito raro e, se não fossem as minhas suspeitas, não iria descobrir que o meu pai pagou para que me pusessem doente com bruxarias. Com o Marcos, tudo mudou. Obrigado. Obrigado senhor meu Deus!
Luís

Milhares de testemunhos atestam os meus resultados

NAO SE DEIXE ENGANAR POR FALSOS VIDENTES E ESPIRITUALISTAS...

Confie no Poderoso Irmão Marcos! Lektura de tarot, MÃOS e cigarro

☎ 07 52 37 03 37

Ahmed Hassan, um bracarense no CAN

Por Marco Martins



O Egito acabou por ser derrotado na final do CAN pelos Camarões por 2-1, deixando assim escapar a conquista do título continental. Nesta equipa egípcia, há um jogador que atua em Portugal, no Sporting de Braga: Ahmed Hassan. O LusoJornal falou com o jogador antes das meias-finais, que o Egito venceu frente ao Burkina Faso de Paulo Duarte.

Quais eram os objetivos do Egito?

O Egito sempre pensa em vencer a Taça. O Egito é o país que ganhou mais vezes a Taça Africana das Nações e toda a gente conhece o Egito. Temos uma certa pressão porque temos de ir à final.

Até à meia-final, não tinham sofrido golos...

É algo muito importante e muito bom para a equipa não sofrer golos. Estamos a defender muito bem. Acreditamos sempre que não vamos sofrer golos e é o que fazemos. Ainda por cima, conseguimos marcar.

Foi o seu primeiro CAN, como foi essa experiência?

Este é o primeiro CAN na Seleção principal, mas já joguei duas Taças Africanas com os sub-20. Claro que este é diferente com os seniores, porque é um outro nível. É um sentimento muito bom, entrar, jogar e ajudar a equipa. É um sonho de criança chegar à final desta prova.

Não foi uma opção principal durante o Torneio, antes de se lesionar, como viveu essa situação?

São as opções do Treinador. Estou sempre disponível quando ele precisar. Eu respeito todos os colegas que jogam na minha posição e o meu Treinador. Quando tenho a oportunidade de jogar, tenho de dar o máximo para mostrar a minha qualidade.

Ahmed Hassan terminou a prova com a medalha de prata após a derrota na final frente aos Camarões. Agora o avançado vai regressar ao Sporting de Braga, ele que também já representou em Portugal, o Rio Ave.

Football / CFA

Les Lusitanos: seule équipe au niveau national invaincue depuis le début du Championnat



Par Eric Mendes

En disposant de l'AC de Boulogne-Billancourt (ACBB), 3 buts à 0, les Lusitanos de Saint Maur n'ont pas manqué leurs débuts officiels, en 2017, accentuant au passage leurs avances en tête de Championnat. Si les Lusitanos étaient frustrés par le report successivement de ses premiers matchs de l'année, l'ACBB peut désormais témoigner que cela était vraiment le cas. A l'occasion du choc de la 18ème journée entre Saint-Maur et Boulogne-Billancourt, c'est une partie de haute volée que se sont livrés le leader invaincu du Groupe B de CFA et son dauphin au classement. Pourtant, le club du 92 savait qu'il n'avait pas le droit à l'erreur et ne manquait pas sa volonté de mettre sous pression les Lusitanos d'entrée de jeu. Toutefois, les rares offensives boulonnaises n'étaient pas assez prononcées pour mettre en danger un im-

périal Revelino Anastase. Et c'est Saint Maur qui allait prendre les commandes logiquement. Sur l'un de ses premiers corners, Jony Ramos profite d'un léger cafouillage pour tromper le portier de l'ACBB, Nicolas Caraux, qui ne peut que constater les dégâts (0-1, 16ème minute). Derrière, l'ACBB tentera bien de réagir mais sans succès. Le meilleur buteur boulonnais, Mohamed Chalali, pensera égaliser en fin de première période mais Kévin Diaz suppléera à merveille son gardien, pour une fois, battu. Dès la reprise, l'ACBB optera pour un jeu plus physique et plus direct qui n'empêchera pas les Lusitanos de continuer sur leur lancée. A l'heure de jeu, Jony Ramos prouvera que le stage au Portugal avait permis de bien recharger les batteries en inscrivant son deuxième but de la partie. Bien lancé en profondeur, Kevin Diaz adresse un ballon parfait au second poteau pour le buteur portugais qui

inscrit son 9ème but de la saison (0-2, 61ème). Un sérieux coup dur pour les Boulonnais qui ne s'en remettent pas et qui verront même Kevin Farade toucher le poteau. Saint Maur finira pour accentuer son avantage grâce à Sitou Ayi, à la 89ème, d'une frappe en pivot chirurgicale (0-3). Pour Carlos Secretário, la victoire était plus que méritée. «On a fait une belle partie. On a su se montrer plus fort que notre adversaire dans tous les compartiments du jeu. On a su répondre sur le terrain face à une belle équipe de Boulogne. On continue sur notre lancée. On ne va pas se prendre pour des autres. Le plus important étant de valider notre premier objectif qui est le maintien avant de prendre ce qu'il y aura à prendre en fin de saison». Pour Ousmane Kanté, c'est avant tout une grande performance collective qui a permis de réussir une belle opéra-

tion au Stade Marcel Bec de Meudon. «Cette victoire est avant tout celle de tout un groupe. On a joué tous ensemble les uns pour les autres. C'est notre grande force. Quand on défend, ça commence de notre attaquant jusqu'au gardien. On se bat tous ensemble sur chaque ballon. On ne lâchera rien jusqu'au bout». Avec 36 points au classement, les Lusitanos prennent le large et prouvent qu'ils ne calent pas sur le terrain avec 5 points d'avance sur l'ACBB et 7 points sur l'Entente SSG. La première bonne nouvelle étant que Saint Maur a déjà fait un grand pas vers le maintien. Mais est-ce vraiment là l'essentiel? Surtout que les Lusitanos restent la seule équipe invaincue dans son Championnat. Une performance remarquable au niveau national, de la Ligue 1 au CFA2, personne ne fait mieux. La preuve que tous les rêves sont aujourd'hui permis du côté de Saint Maur.

Futebol

Paulo Duarte terminou no terceiro lugar com o Burkina Faso

Por Marco Martins

O Treinador português Paulo Duarte, acabou no terceiro lugar do Campeonato Africano das Nações (CAN), ele que comandava a Seleção do Burkina Faso. No entanto o percurso não foi fácil. O Burkina Faso venceu na cidade de Port-Gentil, o Gana por 1-0, gol de Alain Traoré, na luta pelo terceiro lugar. Um resultado que deixou Paulo Duarte satisfeito. “Penso que foi um terceiro lugar merecido, mas penso que se alguém devia estar na final era o Burkina Faso. Ninguém nos ganhou. Ganhámos três jogos, empatámos três. O melhor jogo que fizemos foi frente ao Egito onde tivemos 65% de posse de bola. Sempre acreditei que a Taça ia para o Burkina” disse ao LusoJornal. O Treinador admitiu que o jogo foi complicado frente ao Gana. “Não foi

fácil frente ao Gana recuperar a confiança. Aliás sentimos isso visto que na primeira parte o Gana foi muito superior, até porque refrescou a equipa com sete jogadores novos, enquanto o Burkina manteve a mesma base. No intervalo corrigimos o que estava mal. Os jogadores perceberam. Ganhámos, o Gana também podia ter ganho. Criamos muitas oportunidades e concretizámos uma de maneira soberba. O terceiro lugar é merecido. O balanço é extraordinário para o Burkina, que até agora só fez uma final e é o primeiro terceiro lugar que alcança, mas sempre com um sabor amargo na boca”, sublinhou Paulo Duarte. Paulo Duarte ainda estava algo magoado com a derrota da sua equipa frente ao Egito por 4-3 na marcação das grandes penalidades, após o empate a uma bola no tempo regulamentar e no prolongamento. “Parabéns ao

Egito que venceu. Parabéns ao Treinador, grande profissional. Parabéns aos meus jogadores que fizeram grandes jogos com uma grande qualidade. E dar os parabéns à arbitragem, que nos proibiu de vencer. Ninguém nos derrotou. Um egípcio cortou a mão perto da área, e nem deu cartão amarelo, e apitou porque o auxiliar insistiu. Houve ainda um penálti claro a nosso favor. Durante o jogo jogado, o Burkina Faso merece vencer. O Egito merece vencer nas grandes penalidades, tem um grande guarda-redes”. Quanto aos jogadores que falharam nas grandes penalidades, Paulo Duarte não culpa ninguém. “Não é justo falar daqueles que marcaram as grandes penalidades. Trabalhámos um mês, e sabíamos quais eram os melhores jogadores para marcar essas grandes penalidades. Escolhemos simplesmente os melhores. Se

toda a gente pensa que vai falhar, ninguém vai rematar. Até os melhores do mundo falham”. Paulo Duarte lembrou que agora o objetivo da equipa vai passar pelo apuramento para o Mundial de 2018 que vai decorrer na Rússia. “O Burkina soube compreender o sistema de jogo do Egito. O estilo de jogo é muito calculista. Nós fizemos um jogo inteligente. Acelerámos quando podíamos. Obrigámos a defesa a ficar atrás. Estou feliz pela postura e o caminho que fizemos. Sempre acreditei que podíamos trazer a taça para o Burkina. Agora vamos pensar no apuramento para o Mundial. Temos de valorizar o facto de não termos sido derrotados neste CAN”. Paulo Duarte arrecadou pela primeira vez uma medalha no CAN, após duas participações anteriores nas quais tinha sido eliminado na fase de grupos.

➔ Novo jogador do PSG

Gonçalo Guedes espera contar com apoio dos Portugueses em Paris

Por Carina Branco, Lusa

O futebolista português Gonçalo Guedes disse que espera contar com o apoio dos Portugueses quando jogar ao serviço do Paris Saint-Germain. Gonçalo Guedes foi apresentado à imprensa, em Paris, ao lado dos jogadores alemão Julian Draxler e argentino Giovanni Lo Celso, no auditório do Parque dos Príncipes, tendo agradecido “a confiança que depositaram” nele “o Presidente, o Clube e o Treinador”. “Uma coisa que pesou muito foi haver muitos Portugueses em Paris, cerca de um milhão. É muito importante para mim. Como já tiveram cá outros jogadores portugueses em França e as coisas correram da melhor forma, eu acreditei que também possa acontecer comigo. O clube tem grandes jogadores, tem um grande Treinador [Unai Emery], é um bom clube para eu evoluir cada vez mais porque sou um jogador jovem”, referiu o antigo jogador do Benfica.

O jogador estreou-se no PSG frente ao Mónaco, entrando aos 86 minutos, numa partida que se saldou a um empate a um golo. Os escassos minutos em campo foram suficientes para Gonçalo Guedes se “sentir muito bem num Parque dos Príncipes cheio” e com apoio português nas bancadas. “Escolhi Paris não só por ser um grande clube, mas também por ser uma grande cidade, por a claquer e os adeptos parisienses, muitos deles, serem portugueses e isso também me vai ajudar muito e teve muito peso na minha decisão vir para o Paris. É mais fácil para a minha adaptação ter muitos Portugueses e como já vi no está-



dio, há muitos Portugueses nas bancadas e isso é muito importante. Espero que me ajudem e espero que gostem do meu trabalho”, reiterou. O extremo de 20 anos disse que vai jogar “onde o ‘mister’ mandar”, sublinhando que joga “nas três posições da frente”, ainda que até agora tenha jogado “mais à ala”, insistindo estar “pronto para jogar em qualquer uma das posições”.

Patrick Kluivert, Diretor para o futebol do PSG, avançou que Gonçalo Guedes é “um jogador muito vertical, com um muito bom drible, que trabalha

muito pela equipa” e que “pode jogar em três posições de avançado”.

“Seguimos o Gonçalo há alguns meses. Estamos muito felizes por ter o Gonçalo aqui porque é um dos jogadores mais talentosos do futebol português. O clube tem uma longa história com o futebol português e tenho a certeza que o público no Parque dos Príncipes vai gostar do seu estilo de jogo”, justificou Patrick Kluivert.

Quando questionado sobre a transferência do Benfica para o PSG, o jogador disse que “o Benfica é um clube

que tem muita exigência, tem muita pressão, porque luta sempre para ganhar todos os títulos”, mas que “em Paris também é a mesma coisa, apesar de ter um nível de jogadores completamente diferente”.

“É um sítio onde posso evoluir cada vez mais”, concluiu, em referência ao Campeão em título em França, lançando, em francês: “Paris est magique!”

O extremo, de 20 anos, tinha oficializado a sua transferência do Benfica, que rendeu aos ‘encarnados’ 30 milhões de euros.

Gonçalo Guedes vai vestir a camisola número 15 e é o 11º jogador português do PSG, depois de Fernando Cruz (1970-1971), Humberto Coelho (1975-1977), João Alves (1979-1980), Daniel Kenedy (1996-1997), Manuel Hélder (1998-1999), Joaquim Agostinho (2001-2002), Hugo Leal (2001-2004), Felipe Teixeira (2002-2005), Marino Hélder (2004-2005) e Pedro Pauleta (2003-2008). O avançado, natural de Benavente, assinou pelo Paris Saint-Germain até 2021, após ter cumprido toda a sua formação no Benfica, clube no qual se estreou na equipa principal na época 2014/15, sob o comando de Jorge Jesus.

Já sob a orientação de Rui Vitória, ganhou espaço no ‘onze’, tendo marcado 11 golos em 68 presenças, e chegou à Seleção portuguesa, contando duas internacionalizações. Em abril de 2015, Gonçalo Guedes tinha prolongado o seu contrato com o Benfica, até junho de 2021, acordando uma cláusula de 60 milhões de euros.

Sporting de Braga empresta Xeka ao Lille



O médio Xeka vai jogar até ao final da temporada nos Franceses do Lille, por empréstimo do Sporting de Braga, informou fonte do clube da Liga de futebol.

O médio, de 22 anos, começou a época na equipa B dos bracarenses, tendo sido chamado à formação principal por José Peseiro pela primeira vez à oitava jornada, na receção ao Desportivo de Chaves.

Xeka veio encontrar no Lille - 11º classificado do Campeonato gaulês - os portugueses Rony Lopes e Éder. O Lille fica com opção de compra sobre o jogador no final do empréstimo.

Entretanto, o avançado sul-africano Luther Singh é reforço da equipa B dos ‘arsenalistas’, transação confirmada pela Liga de clubes. Luther Singh tem 19 anos e alinhava no Gais, da segunda divisão da Suécia.

Ténis de Mesa: AS Pontoise na frente da eliminatória da Liga dos Campeões

Realiza-se na próxima sexta-feira, dia 10 de fevereiro, a 2ª mão dos Quartos de final da Liga dos Campeões de ténis de mesa, definindo-se aqui quais as quatro semi-finalistas desta edição do evento.

A equipa do AS Pontoise-Cergy, com o atleta Marcos Freitas e companhia, recebe a formação do GV Hennebont, pelas 19h00 horas, tendo conseguido uma importante vantagem na eliminatória, depois da brilhante vitória por 3-0, alcançada na casa do opositor.

Deste modo, Marcos Freitas está encaminhado para alcançar as semi-finais da Liga dos Campeões, competição na qual o AS Pontoise é o atual detentor do título e onde o madeirense tem brilhado ao longo dos últimos anos. O internacional madeirense alcançou um determinante triunfo sobre o Chen Chien-An, no primeiro encontro, esperando-se que se consiga novamente impor neste segundo confronto entre as duas equipas francesas.

Nesta fase da competição estão integradas três formações francesas, outras tantas alemãs, uma equipa russa e outra oriunda da Suécia, sendo que apenas a eliminatória do Pontoise se evidenciou menos equilibrada na primeira mão, relevando-se um equilíbrio nas restantes.

FC Porto empresta Sérgio Oliveira ao Nantes até ao final da época

O FC Porto, segundo classificado da Liga de futebol, emprestou Sérgio Oliveira ao Nantes até ao final da época. O médio, de 24 anos, vai representar a equipa comandada por Sérgio Conceição

na Ligue 1, depois de no FC Porto não ter convencido o Treinador Nuno Espírito Santo.

Esta época, Sérgio Oliveira jogou apenas 54 minutos em jogos oficiais,

acabando por ser dispensado dos trabalhos do plantel principal pelo técnico dos ‘dragões’ juntamente com Adrián López e Evandro.

O brasileiro foi entretanto vendido aos ingleses do Hull City, de Marco Silva, enquanto Adrián López foi emprestado aos espanhóis do Villarreal.

O contrato de empréstimo do internacional português sub-21 será até ao final desta época e não contempla opção de compra.

Já em França, Sérgio Oliveira disse que pretende “ajudar a equipa” e prometeu “trabalho, trabalho, trabalho” no clube francês.

Apresentado ao lado do Treinador, Sérgio Conceição, e do Diretor delegado do clube, Franck Kita, o atleta, de 24 anos, prometeu “trabalhar e ajudar a equipa”, garantindo estar “fisicamente preparado” e com vontade de trabalhar.

“Não tenho medo de trabalhar. Sinto-me fisicamente preparado e, quando tiver a confiança do Treinador, estarei pronto para jogar ao máximo”, acrescentou.

O internacional sub-21 português mostrou-se ainda agradado com o “clube histórico” que vai representar

e com o facto de conhecer o novo técnico “desde menino, primeiro como jogador e depois como Treinador”.

“Sei que é um clube histórico, um dos mais titulados de França. Os adeptos apoiam muito o clube, o que é importante para os jogadores”, disse o médio, que admitiu que “não é fácil não jogar”, mas que continuou “a dar o máximo nos treinos e a respeitar as opções do Treinador” dos ‘dragões’, Nuno Espírito Santo.

Sérgio Conceição mostrou-se satisfeito pela chegada do compatriota, que ajuda a criar “um grupo mais forte que vai conseguir atingir os objetivos do clube”.

“É um jogador tecnicamente dotado. Vem de uma boa escola, do FC Porto. Traz qualidade técnica, construção de jogo e vai continuar a evoluir conosco. É um pouco diferente dos outros médios do clube”, acrescentou o Técnico.

Esta época, Sérgio Oliveira cumpriu apenas 54 minutos em jogos oficiais, sendo dispensado dos trabalhos do plantel principal. O contrato de empréstimo do internacional português sub-21 será até ao final desta época e não contempla opção de compra.

« Plutôt que de maudire les ténèbres, allume une bougie »

† Père ANTOINE †

Mage religieux - Exorciste

PROTECTEUR CONTRE LES ENNEMIS ET LES ESPRITS MALFAISANTS

Chamo todos aqueles que estão a sofrer, lutam contra as dificuldades e não param de molhar os lábios nos desgostos da vida.

Père Antoine, le dernier espoir, l'ultime recours contre l'adversité

07 86 71 13 77 (9h/23h)

Se déplace en tous lieux (France - Etranger)

Courriel : mgrantoine@gmail.com

www.exorciste-guerisseur.com

Boa notícia

«Não vim revogar, mas completar»

No Evangelho do próximo domingo, dia 12, Jesus recorda-nos que a Lei de Moisés proíbe o homicídio e o adultério; prevê a possibilidade de divórcio e obriga que sejam respeitados apenas os compromissos selados com um juramento.

Matar, trair, repudiar, jurar... «Eu, porém, digo-vos!» Com esta expressão Jesus introduz quatro novos ensinamentos que completam a antiga Lei e que podemos muito brevemente sintetizar da seguinte maneira:

1) Não basta “não matar”: é necessário cultivar o respeito absoluto pela vida e pela dignidade de cada pessoa. 2) Não basta uma fidelidade sexual, mas devemos também esforçarmo-nos por purificar o nosso coração e os nossos pensamentos.

3) Apesar dos nossos limites e fragilidades, é preciso continuar a acreditar no matrimónio cristão: não nos podemos simplesmente render à “solução” do divórcio.

4) A necessidade de jurar implica a existência de um clima de descon-fiança que é incompatível com o “Reino”. Entre os discípulos deve haver um tal clima de sinceridade e confiança que os simples “sim” e “não” são suficientes.

São quatro ensinamentos que concretizam e revelam a lição mais importante: um verdadeiro caminho de fé não pode reduzir-se à observância de algumas regras, mas implica uma autêntica conversão do coração! Mas se estes mandamentos indicam o Caminho que conduz à vida plena, não podemos no entanto aplicá-los fanaticamente (tal como faziam os escribas e fariseus) e nem condenar cegamente quem os quebra, pois isso seria trair o espírito cristão que deve animar a nossa doutrina. A lei não é um ídolo e a justiça de Deus não é cega, pois Ele vê e ama cada um de nós.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Paroisse de St. Joseph des Nations
161 bis rue Saint Maur
75011 Paris
Domingo às 9h30

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 12 février

Exposition de 40 œuvres de l'artiste portugais Miguel Blanco dans le cadre de «Black Deer - Résonances, Enlèvements, interférences», au Musée de la Chasse et de la Nature, 62 rue des Archives, à Paris 3. Du mardi à dimanche, de 11h00 à 18h00. Le mercredi jusqu'à 21h30. Fermé le lundi.

Jusqu'au 18 février

Exposition «Dialogue avec un Cromlech» (un cromlech est un alignement de menhirs...), de Susana Machado, à la Galerie Le Génie de la Bastille, 126 rue de Charonne, à Paris 11. De 14h00 à 20h00 (fermé le 13 février).

Jusqu'au 26 février

«Dépenses», premier volet de «La traversée des inquiétudes», une trilogie d'expositions librement inspirée de la pensée de Georges Bataille. Participation des artistes portugais Julião Sarmiento et Marco Godinho. Labanque, 44 place Georges Clemenceau, à Béthune (62).

Jusqu'au 26 février

Exposition Archéologie(s) d'Inez de Castro - exposition d'œuvres plastiques et chorégraphiques de Lídia Martinez, autour du personnage de la Reine Morte. Maison du Portugal André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale, 7P boulevard Jourdan, à Paris 14. Infos: 01.70.08.76.40.

Jusqu'au 16 avril

Ângelo de Sousa «La couleur et le grain noir des choses». Commissaire: Jacinto Lageira. Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation en France, 39 boulevard de La Tour Maubourg, à Paris 07. Infos: 01.53.85.93.93.

CONFÉRENCES

Le mercredi 8 février, 19h00

Conférence de Régis Debray et Michel Crépu sur «Culture et civilisation». Cycle Carte blanche proposé par l'Institut Aspen France. Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation en France, 39 boulevard de La Tour Maubourg, à Paris 07. Infos: 01.53.85.93.93.

Le mardi 14 février, 19h00

Conférence par Alexis Nuselovici (Nouss) sur «Exil et migrations aujourd'hui», en partenariat avec le Collège d'études mondiales - Fondation Maison des sciences de l'homme. Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation en France, 39 boulevard de La Tour Maubourg, à Paris 07. Infos: 01.53.85.93.93.

Le lundi 27 février, 18h30

Conférence d'Euridice Monteiro sur «Les deux mains de Eurydice: autour de son roman A ponte de Kayetona (2016) et de sa réflexion sur les problématiques de genre dans la société capverdienne» dans le cadre du cycle d'études interdisciplinaires sur l'Afrique lusophone organisé par Maria-Benedita Basto et Agnès Levérot. Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation en France, 39 boulevard de La Tour Maubourg, à Paris 07. Infos: 01.53.85.93.93.

DANSE

Le jeudi 9 février, 19h00

Rencontre-performance autour des Lettres d'amour de Pedro et Inez, dans le cadre de l'exposition «Archéologie(s) d'Inez de Castro», mise en espace et lectures par Eliane Béranger, Graça dos Santos, Clermont Pithan, Egídia Souto, José Manuel Esteves. Composition originale de João Costa Lourenço pour

une Lettre d'amour d'Inez (chant et piano), danse par Isabelle Dufau et Lidia Martinez. En partenariat avec la Chaire Lindley Cintra de l'Université Paris Nanterre et le Lectorat de Paris 8. Maison du Portugal André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale, 7P boulevard Jourdan, à Paris 14. Infos: 01.70.08.76.40.

THÉÂTRE

Jusqu'au 11 mars, 21h00

«La tour de pise» de Diasteme, mise en scène et interprétation de Suzana Joaquin Maudslay, Cie Le Ruban Boréal. Théâtre de Ménilmontant, 15 rue du retrait, à Paris 20. Infos: 01.46.36.98.60.

Jusqu'au 25 mars

Spectacle musical «On Henri encore!», avec Stéphane Lébé et Dan Inger, en hommage à Henri Salvador. Tous les samedis à 16h30, et pendant les vacances scolaires de la zone C, du lundi au vendredi à 10h00. Théâtre Clavel, 3 rue Clavel, à Paris 19. Infos: 09.75.45.60.56.

Du 23 février au 7 avril, 21h30

«La Dernière corrida», spectacle sur les «forcados» portugais, par la compagnie des Rêves Lucides. Une pièce avec un concept original sur les «corridos» portugais, l'Alentejo et le chant de l'Alentejo. Tous les jeudis et vendredis, au Théâtre La Croisée des Chemins, 43 rue Mathurin Régnier, à Paris 15.

FADO

Le jeudi 9 février, 19h45

Apéro fado avec Tereza Carvalho, accompagnée par Filipe de Sousa (guitarra) et Nuno Esteves (viola). La Chapelle des Lombards, 19 rue de Lappe, à Paris 11. Infos: 01.43.57.24.24.

Le vendredi 10 février

Concert de Katia Guerreiro au Théâtre Municipal de Grenoble, 4 rue Hector Berlioz, à Grenoble (38). Infos: 04.76.44.03.44.

Le vendredi 10 février, 20h00

Dîner fado avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Manuel Miranda (guitarra) et Flaviano Ramos (viola). Restaurant O Forno, 28 rue Léon Blum, à Epervain (51). Infos: 03.26.32.03.68.

Les 10 et 11 février

L'Académie de Fado présente Sophie Paula accompagnée par Diogo Arsénio à la guitare portugaise et Dominique Oguic à la guitare classique. Au Théâtre en Bord d'Ô, 25 quai de Marne, à Thorigny-sur-Marne (77). Infos: 01.72.84.82.03.

Le samedi 11 février

Concert de Katia Guerreiro au Centre Culturel Léo Lagrange, Quartier Escaux, place Flora Tristan, à Bagnols-sur-Cèze (30).

Le samedi 11 février, 19h30

Soirée Fado suivie de bal, avec Tereza Carvalho, accompagnée par Lino Ribeiro et Vítor do Carmo, organisée par l'association Mogadouro no Coração. Salle des Fêtes, Place de la Libération, à Goslay (95). Infos: 06.50.11.32.01.

Le jeudi 16 février, 20h00

5ème Soirée Fado avec Sara Paixão et César Matoso. En première partie G. Fonseca (Cap Vert) et P. Pastour (Brésil). Maison de l'université, 10 rue Tréfilerie, à Saint Etienne (42).

Le samedi 18 février, 19h30

Dîner et spectacle de fado avec Conceição Guadalupe et Arnaldo Santos accompagnés des musiciens José Rodrigues et Casimiro Silva, organisé

• PUB

14° ANNIVERSAIRE
Bom dia Portugal
Salle Georges Brassens
Villeneuve St Germain (02)

Samedi 11 Mars 19h

Présentation Carlos Tavares

HUGO MANUEL FELIZ ARIDO CARLOS PIRES

SANDRA HELENA NELSON COSTA

MENU
Rizotto de camarão/carne
Costela de porco no forno
Batata no forno e arroz
Salada
Queijo
Milo frito/Forro noite
Café
Prix: 25 euros hors boissons

Réservations : 06-84-78-28-53/03-23-59-05-20

Portugal LUSOPR

• PUB

MARIZA

29 AVRIL 2017

LE PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS

BILLETTERIE
06 92 050 050 (04570) ou www.mariza.com
MARIZA est une marque déposée de MARIZA L.P.

MDM PARTNER RTP INTERNACIONAL LUSOPR Portugal

par L'Amicale des Travailleurs sans Frontières de Bezons, Salle Gavroche, 35 rue des Barentins, à **Bezons (95)**. Réservations: 06.11.19.43.70.

Le samedi 18 février, 19h30

Soirée Fado avec Tereza Carvalho, Isa de Castro et Luís Fortunato, accompagnés par Lino Ribeiro et Vítor do Carmo, organisée par l'Association Estrelas do Mar. Salle Emile Zola, 28 rue Emile Zola, à **Nogent-sur-Marne (94)**. Infos: 06.09.65.00.43.

Le jeudi 23 février, 19h45

Apéro fado avec Eunice Ferreira, accompagnée par Filipe de Sousa (guitarra) et Nuno Estevens (viola). La Chapelle des Lombards, 19 rue de Lappe, à **Paris 11**. Infos: 01.43.57.24.24.

Le vendredi 24 février, 19h30

Soirée Fado avec Tereza Carvalho, accompagnée par Lino Ribeiro et Vítor do Carmo. Restaurant Patrícia, 72 ter route de la reine, à **Boulogne (92)**. Infos: 01.49.09.17.40.

Le samedi 25 février, 20h00

Dîner fado avec Conceição Guadalupe et Arnaldo Santos, accompagnés par Manuel Corgas (guitarra) et Flaviano Ramos (viola). Restaurant La Mendigote, 60 avenue du Général Leclerc, à **Saint Prix (95)**. Infos: 01.34.16.25.75.

Le samedi 25 février, 20h00

Café-concert avec Mónica Cunha, organisé par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale, 62 rue Lucien Brunet, à **Pontault-Combault (77)**. Infos: 01.70.10.41.26.

Le jeudi 2 mars, 20h00

Concert de Ricardo Ribeiro pour présentation de son nouvel album "Hoje é assim, amanhã não sei". Café de la Danse, 5 passage Louis-Philippe, à **Paris 11**.

Le vendredi 3 mars, 21h00

6ème Grande Soirée de Fado de Paris, avec Júlia Silva, Tony Gama, Tereza Carvalho, Manuel Miranda, Isilda Miranda et Lauriano, accompagnés par Manuel Miranda, Flaviano Ramos et Tony Correia. Salle Vasco da Gama, 1 rue Vasco da Gama, à **Valenton (94)**.

Le jeudi 9 mars

Concert de Misia à l'Auditorium Jean Cocteau, 34 cours des Roches, à **Noisiel (77)**.

Le jeudi 9 mars, 19h45

Apéro fado avec Lúcia Araújo, accompagnée par Filipe de Sousa (guitarra) et Nuno Estevens (viola). La Chapelle des Lombards, 19 rue de Lappe, à **Paris 11**. Infos: 01.43.57.24.24.

Le vendredi 10 mars

Concert de Misia au Théâtre Municipal, 6 rue Guy le Lan, à **Rezé (44)**.

Le samedi 11 mars

Concert de Misia au Le Vingt-Sept, boulevard d'Encamp, à **Rouillac (16)**.

Le samedi 18 mars, 20h00

Dîner fado avec Conceição Guadalupe et Maria da Saudade, accompagnées par Manuel Corgas (guitarra) et Flaviano Ramos (viola). Restaurant Vila Nova, 53 rue Maurice Sarraut, à **Tourcoing (59)**. Infos: 03.20.25.02.80.

Le samedi 29 avril

Concert de Mariza au Palais des Congrès de Paris, 2 place de la Porte Maillot, à **Paris 17**.

CONCERTS

Le mercredi 8 février, 20h00

Enregistrement concert privé de Bé-vinda «Mes Suds», accompagnée par Pierre- Michel Sivadier (piano, chœurs, arrangements et direction musicale), Benoît Dunoyer de Segonzac (contrebasse), Mimi Sunnerstam (violoncelle), Marco Thèves (violon), au Studio Davout, 73 boulevard Davout, à **Paris 20**. M° Porte de Montreuil.

Les 9 et 10 février

Concert de Aurélie & Verioca (musique brésilienne) dans le cadre du Festival Jeunesses Musicales JMFrance, à **Pithiviers (45)**.

Le dimanche 12 février, 16h00

Concert de chant et piano avec Alma Ibérica, avec Inês Simões (soprano) et Daniel Godinho (piano). Œuvres de compositeurs ibériques: Jesus Guridi, Pedro Blanco, Eurico Carrapatoso e Frederico de Freitas. En partenariat

avec la Chaire Lindley Cintra de l'Université Paris Nanterre et le Lectorat de Paris 8. Maison du Portugal André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale, 7P boulevard Jourdan, à **Paris 14**. Infos: 01.70.08.76.40.

Le dimanche 26 février

Concert de Aurélie & Verioca (musique brésilienne), à l'Auditorium des Ateliers du Jour, à **Montceau-les-Mines (71)**.

Le dimanche 26 février, 16h00

Concert de la pianiste Olesya Kyba. Oeuvres de Chopin, Schumann et Frago. En partenariat avec la Chaire Lindley Cintra de l'Université Paris Nanterre et le Lectorat de Paris 8. Maison du Portugal André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale, 7P boulevard Jourdan, à **Paris 14**. Infos: 01.70.08.76.40.

SPECTACLES

Le samedi 11 février, 19h30

Dîner dansant animé par Tony do Porto, Daniel Marques, José Cunha, Leticia Risto et Diane Santos, accompagnée par Manuel Corgas et Flaviano Ramos. Organisé par l'association Agora, au profit de la Santa Casa da Misericórdia de Paris. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27.

Le samedi 11 février, 19h30

Dîner dansant avec Tony do Porto, Daniel Marques, José Cunha, Leticia Risto e Diane Santos accompagnée par Manuel Corgas e Flaviano Ramos. Organisé par l'association AGORA et en collaboration avec la Santa Casa da Misericórdia. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27.

Le samedi 11 février, 21h00

Bal animé par Trio Hexagone, Nelson Costa et Augusto Canário, organisé par l'Amicale Franco-Portugaise de Clamart. Salle des Fêtes, Place Jules Hunebelle, à **Clamart (92)**. Infos: 06.25.06.22.89.

Le samedi 18 février, 19h30

Dîner dansant avec les chanteurs Nelo & Varzia, organisé par l'association 'Portugal em Festa', Salle Parc des

Sports, boulevard Ducher, à **St Ouen l'Aumône (95)**. Infos: 01.34.21.85.59.

Le samedi 18 février, 20h00

Folklorique avec les groupes Estrela Dourada et AFP Saudades de Portugal, la chanteuse Tita et Trio Novo Som de Paris. Salle St Urbain, rue de Liepvre, à **Neudorf (67)**. Infos: 06.73.15.19.18.

Le samedi 18 février, 20h00

Dîner-dansant avec José Cunha. Cozido à portuguesa, Organisé par l'Association Centre Pastoral Portugais d'Argenteuil. Salle Jean Vilar n°2, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.72.26.23.44.

Le samedi 18 février, 20h00

Soirée dansante avec la chanteuse Sylvia - menu de St. Valentin - organisé par l'Association Raízes de Portugal d'Ablon-sur-Seine. 81 rue du Générale de Gaulle, à **Villeneuve-le-Roi (94)**. Infos: 06.72.15.82.54.

Le samedi 18 février, 21h30

Baile das Rifas avec le groupe folklorique Saudades et le duo Tony & Sonia. Organisé par le Groupe Saudades de Montpellier, Maison pour Tours Marcel Pagnol, 64 route de Lavérune, à **Montpellier (34)**.

Le samedi 18 février, 21h00

Festival Lusophone, à la Salle de Fêtes de Montmagny, à **Montmagny (95)**.

Le dimanche 19 février, 14h00

Spectacle avec Nelson Costa et Leticia Risto (tous les profits seront reversés à la Fondation Delta Plus, afin de financer un voyage au Portugal), organisé par la Fondation Delta Plus et l'émission de radio RTF «Le Top du Portugal». Salle des Fêtes, Place de la République Centre Bourg, à **Panazol (87)**.

Le dimanche 19 février

Repas dansant avec Arroz de Sarra-bulho (avec la Confraria do Sarrabulho de Ponte de Lima), animé par Laurence et le groupe Romarias do Minho de Drancy, organisé par l'Association Drancèenne des Amis du Portugal. Espace Culturel du Parc, 120 rue Sadi

Carnot, à **Drancy (93)**. Infos: 06.09.30.10.77.

Le dimanche 26 février, 15h00

Spectacle de Sandra Helena avec son orchestre, Fernando Correia Marques, Dj Rico et Big Tom, organisé par l'association Agora. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**.

Le samedi 4 mars

10ème anniversaire de l'Académie du Bacalhau de Lyon, avec les groupes Sangre Ibérico et Nova Imagem. Espace Ecully, 7 rue Jean Rigaud, à **Ecully (69)**. Infos: 06.82.80.52.75.

Le samedi 11 mars, 19h00

14ème anniversaire de l'émission de radio Bomdia Portugal, avec Hugo Manuel, Felizardo, Carlos Pires, Sandra Helena, Nelson Costa, José Gipsy Fusion, présentés par Carlos Tavares. Avec dîner. Salle Georges Brassens, à **Villeneuve Saint Germain (02)**. Infos: 06.84.78.28.53.

Le samedi 11 mars, 20h00

Soirée spéciale pour la Journée de la Femme, avec Némanus, Morgane, Paulo Madeira et Serge & Alzira, organisé par l'Association Lusophone. Salle des Fêtes Jean Ferrat, rue de la Fontaine des Noues, à **Varennnes-sur-Seine (77)**. Infos: 06.34.56.65.12.

FOLKLORE

Le dimanche 12 février, 14h00

Festival de folklore organisé par l'Association Franco-Portugaise d'Asnières, avec les groupes Danças e Cantares de Almeirim de Levallois, Romarias do Minho de Drancy, Estrelas Douradas de Versailles, Minhotos Unidos de Noisy-le-Sec et Flores do Minho d'Asnières. Espace Concorde Francis Delage, 27 rue de la Concorde, à **Asnières-sur-Seine (92)**.

DIVERS

Le dimanche 19 février, 15h00

Tournoi de Sueca organisé par l'Association Folklorique Juventude Portuguesa de Paris 7. Salle C3B, 54 rue Emeriau, à **Paris 15**. Infos: 06.08.68.52.32.

ABONNEMENT

☒ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

LJ 296-II





PROFITEZ DE L'OFFRE DE PARRAINAGE DE LA BANQUE BCP



Document à caractère publicitaire et sans valeur contractuelle

**BON
PLAN**

**100€ offerts au parrain et 80€ offerts pour chaque filleul
devenant client de la Banque BCP.
Offre valable jusqu'au 31/03/2017.**

Pour plus d'informations rendez-vous dans une agence BCP ou contactez-nous :



Par téléphone au 01 42 21 10 10

mardi, mercredi et vendredi de 9h à 18h, jeudi de 10h à 18h et samedi de 9h à 16h25.



Par mail : contact@banquebcp.fr

La Banque BCP appartient au Groupe BPCE, 2^{ème} groupe bancaire français et est partenaire de Millennium bcp au Portugal

Offre valable dans le cadre du parrainage de nouveaux clients particuliers, professionnels ou entreprises ayant souscrit un Pack BCP (offre groupée de services), avant le 31/03/2017, avec l'enregistrement de 3 domiciliations sur le compte dès l'entrée en relation (domiciliation de revenus, prélèvements).
Les 80€ seront crédités dès l'ouverture du compte, sous réserve que les conditions énoncées précédemment soient respectées. Les 100€ seront crédités sur le compte du parrain 3 mois après l'ouverture du compte du client parrainé à condition que ce dernier soit toujours titulaire d'un Pack BCP et qu'il ait les 3 domiciliations enregistrées sur le compte. Offre limitée à 5 filleuls par parrain. La Banque BCP prend en charge gratuitement toutes les formalités liées au changement de banque (domiciliation de revenus, prélèvements, virements permanents).



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble